



# EASYMIX 150

- (GB)** CONCRETE MIXER  
OPERATORS MANUAL
- (F)** CONCRETE MIXER  
MANUEL DEL'OPERATEUR
- (E)** CONCRETE MIXER  
MANUAL DEL OPERARIO
- (P)** CONCRETE MIXER  
MANUAL DO OPERADOR
- (NL)** CONCRETE MIXER  
BEDIENINGSHANDLEIDING
- (DK)** CONCRETE MIXER  
BETJENINGSVEJLEDNING
- (D)** CONCRETE MIXER  
BEDIENUNGSANLEITUNG
- (I)** CONCRETE MIXER  
MANUALE USO E MANUTENZIONE
- (S)** CONCRETE MIXER  
INSTRUKTIONSBOK



GB

F

E

P

NL

DK

D

I

S

**Serial Numbers    Numéros de série**  
**Números de serie    Números de Série**  
**Seriennummers    Serienumre**  
**Seriennummern    Numeri di matricola**  
**Serienummer**

- ⚠ ATTENTION!**  
 Make a note of the serial numbers of your machine and always quote them in any communication with a Belle Group Dealer.
- ⚠ ATTENTION!**  
 Notez les numéros de série de la machine et indiquez-les dans toutes vos communications avec un revendeur du Groupe Belle.
- ⚠ ATENCIÓN!**  
 Tome nota de los números de serie de su máquina y cítelos siempre en cualquier comunicación con un distribuidor del Grupo Belle.
- ⚠ ATENÇÃO!**  
 Tome nota dos números de série da sua máquina e indique-os sempre na correspondência que trocar com o Concessionário do Grupo Belle.
- ⚠ LET OP!**  
 Noteer alle serienummers van uw machine. Bij contact met een Belle Groep-dealer moet u deze nummers vermelden.
- ⚠ FORSIGTIG**  
 Nedskriv maskinens serienumre og opgiv altid disse ved enhver henvendelse til den lokale Belle forhandler.
- ⚠ ACHTUNG!**  
 Notieren Sie die Seriennummern Ihrer Maschine und geben Sie sie bei der Kontaktaufnahme mit dem Belle Händler immer an.
- ⚠ ATTENZIONE!**  
 Annotare i numeri di matricola della macchina interessata e riportarli come riferimento nelle comunicazioni con il concessionario BELLE.
- ⚠ OBSERVERA!**  
 Anteckna serienumren för din maskin och ange dem alltid vid kontakter med Belle-återförsäljare.

**MACHINE SERIAL NUMBER.    NUMERO DE SERIE DE LA MACHINE.**  
**NÚMERO DE SERIE DE LA MÁQUINA.    NÚMERO DE SÉRIE DA MÁQUINA.**  
**MACHINESERIENUMMER.    MASKINENS SERIENUMMER.**  
**MASCHINENSERIENUMMER.    NUMERO DI TELAIO MACCHINA.**  
**MASKINENS SERIENUMMER.**



# **(GB) OPERATORS MANUAL**

## **WARNING**

**If improperly used or maintained, this machine, can cause bodily harm or even DEATH.**

**Read and understand this manual before operating the machine.**

**KEEP ALL SAFETY DEVICES IN PLACE AND FUNCTIONAL.**

**The specification contained in this manual is based on CE approved machines. For machines operating outside CE registered countries (European), the specification may be different.**

	Page number
Introduction.....	4
Serial Numbers .....	2
Safety Instructions .....	5
Warning Decals .....	6
Assembly Instructions .....	7
Stand Assembly.....	8
Mixing Hints .....	9
Maintenance .....	10
Technical Data .....	34

Congratulations on your purchase of this quality concrete mixer from the Belle Group Range.

Read this manual, carefully, observing all operating and safety instructions before, during and after using your machine, and maintain your machine in good working order.

This machine is manufactured to conform to the EEC directives currently in force, is issued with a declaration of conformity and therefore displays the CE mark, applicable in territories where they are enforced.

When maintaining this machine only the manufacturers original spare parts may be used. The user will lose any possible claims if replacement parts used are other than the makers original spare parts.

Retain this manual with your machine for future reference.

## **SAFETY AND ACCIDENT PREVENTION**

### **Operation Instructions**

All persons who apply, assemble, operate, start, control, maintain or repair this machine, must read and understand the operating instructions.

### **Owner Responsibility :**

The owner must ensure that only qualified persons operate, maintain or repair this machine.

## **STORAGE**

When not in use, store in a dry, locked place. Keep away from children.

### **Operation for the Intended Purpose :**

Mixers are intended for the production of concrete, mortar and plaster. The mixer must be used for its intended purposes and is not suitable for the mixing of flammable or explosive substances. The mixers must not be used in an explosive atmosphere.

## **MAINTENANCE AND REPAIRS**

Only authorised persons should repair the mixer, and within the requirements of the CE mark (where applicable), where no deviation to the original specification must take place.

**⚠ Any maintenance and repairs carried out, to any of the electric components must be undertaken by a qualified electrician.**

## **REPLACEMENT PARTS**

Contact your nearest Belle Group dealer. When ordering replacement parts, please quote the product type, serial number & engine/motor model. Detail the part required in conjunction with the parts list provided, indicating the Page Number, Item Number and quantity required.

**READ THESE SAFETY INSTRUCTIONS**

Please read and understand all running/safety instructions before operating this machine.

**Before starting the mixer**

- ▲ Ensure engine oil is filled to correct level before operating mixer. **Note:** The engine must be lifted to the horizontal position when filling and checking oil.
- ▲ Check that all guards are in position and correctly fitted.
- ▲ **DO NOT** wear loose clothing or jewellery that may become entangled in the workings of this machine.
- ▲ Suitable clothing as follows should meet relevant EEC/local safety standards: overalls, work boots, goggles, face mask, gloves and ear defenders etc.
- ▲ **DO NOT** tip mixer onto the drum mouth when motor is running.
- ▲ Ensure that any trailing cable is protected against damage and not liable to be tripped over or trapped underneath the mixer.
- ▲ **We recommend the use of an Residual Current Device on 230v electrics.**
- ▲ Remove all packaging material before operating.

**When operating the mixer**

- ▲ Keep unauthorised persons away from mixing drum.
- ▲ Keep area around the mixer clear of obstructions which could cause persons to fall onto moving parts.
- ▲ Always ensure mixer is on level ground before mixing.
- ▲ **DO** become familiar with the controls before operating this machine.
- ▲ **DO** ensure that all guards are fitted in the correct position.

- ▲ **DO** ensure plenty of ventilation when running diesel/petrol engines in a confined area.
- ▲ **DO** replace any worn/damaged warning decals.
- ▲ **DO** ensure the drum is rotating while emptying the mixer.
- ▲ **DO** always switch off and remove the plug from the socket if leaving the machine unattended.
- ▲ **DO NOT** use as a wheel barrow. Disconnect from power supply before moving.
- ▲ **BEWARE** of the Danger Zones & Hot Zones.
- ▲ **BE A WARE** of exhaust venting directions.

**Emergency Stop**

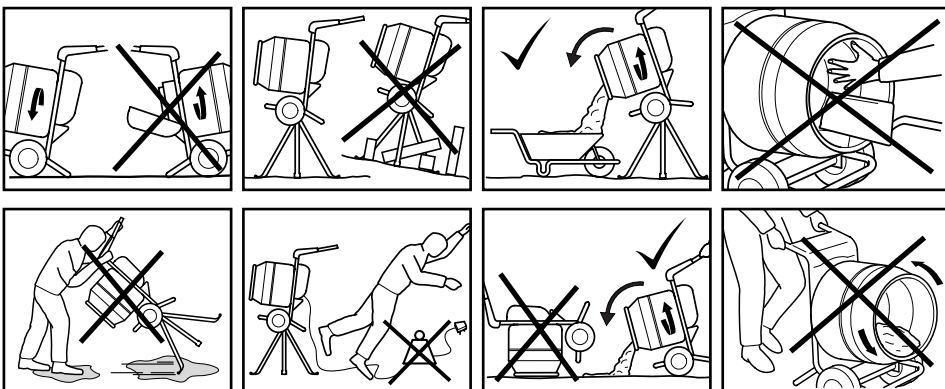
If you have to turn off the mixer in a emergency you must:

Electric: either turn off at switch or at the mains,  
Petrol: turn the engine switch off, see engine manual.

**Fire Fighting**

If your mixer catches fire, turn off the electric supply. Using a dry powder or CO<sub>2</sub> fire extinguisher put out the fire. If the fire can not be put out, keep away and call the fire brigade.

If you are in any doubt about the safety condition of your machine, please contact your Belle authorized Service Dealer.



**Warning - Important** Should the socket outlets in your home not be suitable for the plug supplied with your product, the plug must be removed (cut-off if it is a moulded plug and disposed of) and an appropriate plug fitted. Follow wiring instructions carefully. Do not connect either core to the earth pin, as this is a Class II Isolated Product. **BLUE = NEUTRAL BROWN = LIVE** As the colours of the wires in the mains lead of this appliance may not correspond with the coloured markings identifying the terminals in your plug, proceed as follows: The wire which is coloured Blue must be connected to the terminal which is marked with the letter N or coloured Black. The wire which is coloured Brown must be connected to the terminal which is marked with the letter L or coloured Red.

# WARNING DECALS

## DECALCOMANIES D'AVERTISSEMENT

## CALCOMANIAS DE ADVERTENCIA

## AUTOCOLANTES DE AVISO

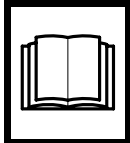
## WAARSCHUWINGSSTICKERS



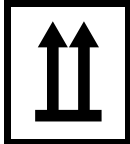
**WEAR EAR PROTECTION**  
 Port de protection acoustique  
**LLEVE OREJERAS**  
 UTILIZE PROTECÇÃO AUDITIVA  
 RAAG OORBESCHERMERS



**WEAR EYE PROTECTION**  
 Port de lunettes de protection  
**LLEVE ANTEJOS**  
 UTILIZE PROTECÇÃO OCULAR  
 DRAAG OOGBESCHERMING



**READ OPERATOR MANUAL**  
 Lire le manuel d'utilisation  
**LEA EL MANUAL DEL USUARIO**  
 LEIA O MANUAL DO OPERADOR  
 LEES DE GEBRUIKERSHANDLEIDING



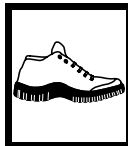
**THIS WAY UP**  
 Haut  
**ESTE LADO HACIA ARRIBA**  
 ESTE LADO PARA CIMA  
 DEZE ZIJDE BOVEN



**CAUTION TAKEN WHEN HANDLING**  
 Attention lors de la manipulation  
**SE REQUIERE PRECAUCION AL MANIPULARLA**  
 TENHA CUIDADO DURANTE O MANUSEAMENTO  
 VOORZICHTIG HANTEREN



**FIRE AND EXPLOSIVE RISK**  
 Risque d'incendie et d'explosion  
**RIESGO DE INCENDIO Y EXPLOSION**  
 RISCO DE INCÊNDIO E DE EXPLOÇÃO  
 BRAND- EN ONTPLOFFINGSGEVAAR



**WEAR PROTECTIVE FOOTWEAR**  
 Port de chaussures de protection  
**LLEVE CALZADO PROTECTOR**  
 UTILIZE CALÇADO DE PROTECÇÃO  
 DRAAG BESCHERMSSCHOEISEL



**DO NOT HANG**  
 Ne pas suspendre  
**NO DEBE COLGARSE**  
 NÃO PENDURE  
 NIET OPHANGEN

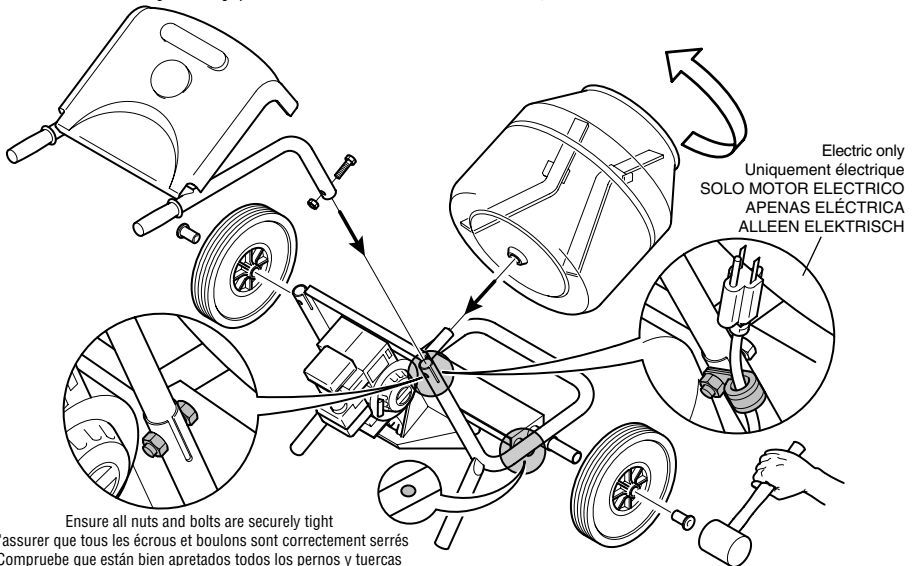


**ONLY STACK 3 HIGH**  
 Empilage limité à 3 niveaux  
**SOLO DEBE APILARSE A 3 NIVELES**  
 EMPILHAR APENAS A 3 NÍVEIS  
 NIET MEER DAN 3 HOOG STAPELEN

**STACK**

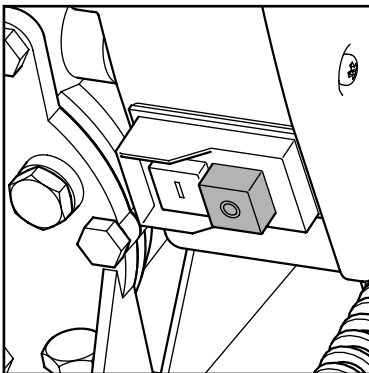
# Assembly Instructions    Instructions de Montage Instrucciones de Montaje    Instruções de Montagem Montagevoorschriften

Ensure drum fits right up to the shoulder on the shaft. Do not spin on fast as this may damage the gearbox  
 Vérifier que le tambour s'engage à fond jusqu'à l'arbre. UNE ROTATION TROP RAPIDE D'ENDOMMAGER LA BOÎTE D'ENGRENAGES  
 Cerciórese de que enrosca el tambor hasta el borde en el eje. NO LO HAGA GIRAR MUY RAPIDAMENTE, YA QUE PODRÁ DAÑARSE LA CAJA REDUCTORA  
 Assegure-se de que o tambor se adapta ao ombro no eixo. NÃO RODE RAPIDAMENTE POIS PODERÁ DANIFICAR A ENGRENAGEM  
 Controleer of de trommel vast tegen de kraag op de as zit. TROMMEL EL NIET TE SNEL OPDRAAIEN, WANT HIERDOOR KAN TANDWIELKAST BESCHADIGD RAKEN

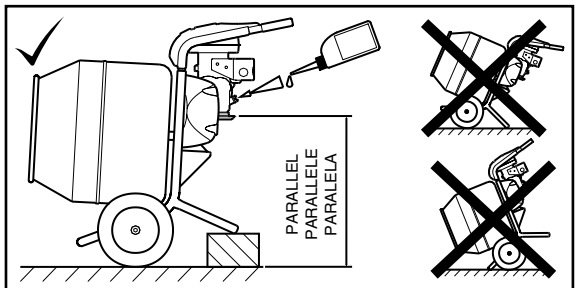


Electric only  
 Uniquement électrique  
 SOLO MOTOR ELECTRICO  
 APENAS ELÉCTRICA  
 ALLEEN ELEKTRISCH

Ensure all nuts and bolts are securely tight  
 S'assurer que tous les écrous et boulons sont correctement serrés  
 Compruebe que están bien apretados todos los pernos y tuercas  
 Assegure-se de que todas as porcas e parafusos estão bem apertados  
 Controleer of alle moeren en bouten stevig vastzitten.



Emergency Stop Button (Electric Only)  
 Bouton d'arrêt d'urgence (Uniquement électrique)  
 Botón de parada de emergencia (SOLO MOTOR ELECTRICO)  
 Botão de Paragem de Emergência (APENAS ELÉCTRICA)  
 Noodstopknop (ALLEEN ELEKTRISCH)



PLEASE NOTE: SUPPLIED WITH NO OIL IN PETROL ENGINE  
 USE BOTTLE PROVIDED FOR INITIAL ENGINE FILL

IMPORTANT: FOURNI SANS HUILE DANS LE MOTEUR A ESSENCE.  
 UTILISER LA BOUTEILLE FOURNIE POUR LA PREMIERE UTILISATION.

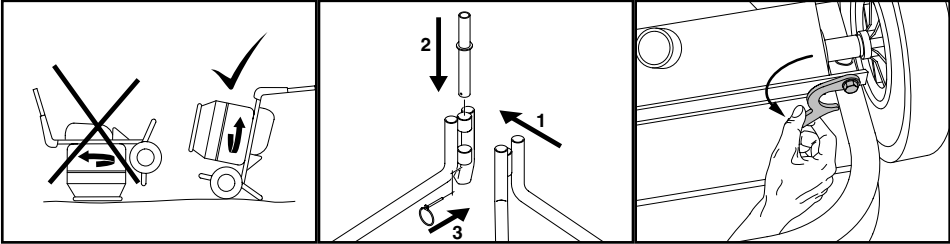
NOTE: EL MOTOR DE GASOLINA SE SUMINISTRA SIN ACEITE  
 UTILIZAR LA BOTELLA SUMINISTRADA PARA EL PRIMER LLENADO  
 É FAVOR NOTAR: FORNECIDO SEM OLÉO NO MOTOR A GASOLINA  
 USAR RECEPTEI FORNECIDO PARA ENCHIMENTO INICIAL DO MOTOR

LET OP: BENZINEMOTOR IS BIJ AFLEVERING NIET GEVULD MET OLIE  
 GEBRUIK BIJGELEVERDE FLES VOOR AFVULLEN MACHINE

# Stand Assembly    Montage Du Support

## Montaje Del Caballete    Conjunto Do Suporte

### Montage Standaard



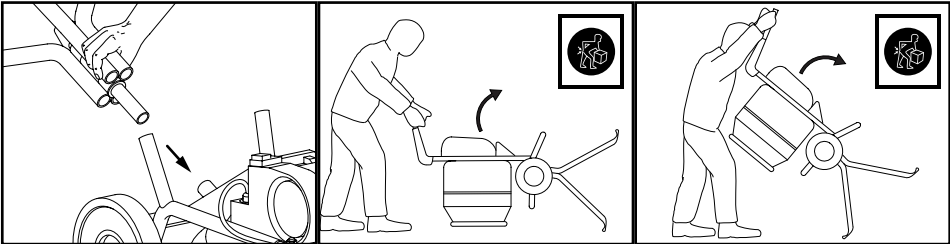
**⚠ DO NOT** tip mixer onto drum mouth when motor is running.

**⚠ NO** vuelque la amasadora contra la boca del tambor con el motor en marcha.

**⚠** Kantel de betonmolen NIET op de trommelopening wanneer de motor draait.

**⚠ NE PAS** basculer la bétonnière sur l'ouverture du tambour lorsque le moteur tourne.

**⚠ NÃO** volte a betoneira para dentro da boca do tambor com o motor em funcionamento.



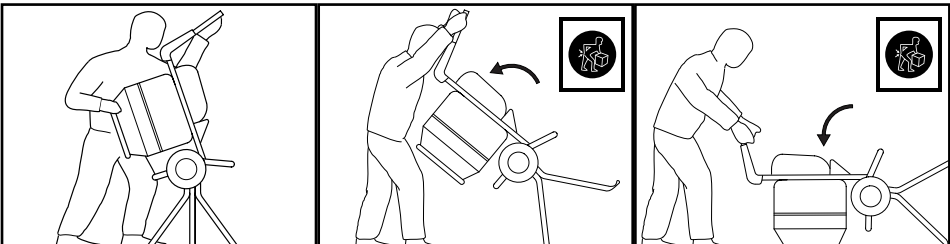
**⚠ CAUTION** whilst rotating mixer up into stand position, always lift from front of mixer.

**⚠ PRECAUCIÓN:** Al girar la mezcladora a su posición vertical levántela siempre desde la parte delantera de la mezcladora.

**⚠ LET OP!** Als u de mixer naar de rechtopstaande stand draait, moet u hem altijd aan de voorkant van de mixer optillen.

**⚠ ATTENTION** tout en faisant tourner le mixeur pour le monter en position immobile, levez toujours par l'avant du mixeur.

**⚠ CUIDADO:** ao rodar o misturador para cima, para a posição vertical, levante-o sempre a partir da parte da frente.



**⚠ NOTE:** When ready for dismantling the mixer after use, follow all the previous procedures but in reverse order. Ensure Stand Clip is located correctly onto frame.

**⚠ NOTA:** Cuando esté listo para desmontar la mezcladora después de utilizarla, siga todos los pasos anteriores en orden inverso. Asegúrese de que el clip del soporte está situado correctamente en el marco.

**⚠ REMARQUE:** Une fois prêt à démonter le mixeur après usage, suivez toutes les procédures précédentes, mais en sens inverse. Veillez à ce que l'attache de position immobile soit placée correctement sur le bâti.

**⚠ NOTA:** quando o misturador estiver pronto para ser desmontado depois da utilização, siga todos os procedimentos anteriores mas na ordem inversa. Certifique-se de que o Grampo de fixação vertical está correctamente posicionado na armação.

**⚠ OPMERKING:** Als u de mixer na gebruik uit elkaar wilt halen, moet u de voorgaande procedures in omgekeerde volgorde uitvoeren. Controleer of de positioneringsklem goed op het frame zit.



A few hints on mixing. First add water, about 1½ gallons approximately, depending on the type of mix. Cement should go in after some of the aggregates work consistently to the ratio of ingredients as listed below for whatever type of concrete mix you are working to. Beware of low grade aggregates, this only leads to trouble later on with sinking and frost spoiling the appearance of the pour. Also importantly do not get the concrete mix too wet as this can reduce the strength and is less able to withstand weathering. Never throw material into the mixer, trickle it steadily over the rim or it will stick firmly to the back of the drum and can only be dislodged by stopping the mixer. The approximate mixing time for concrete is 2½ minutes, this is taken when all the material, including the water has entered the drum. Over mixing can reduce strength and cause segregation of the coarser aggregates.

Keep your mixer clean, the slightest trace of material left in the drum, will harden and attract more each time you use it until the machine is useless. Do not throw bricks into a mixer drum to clean it out. The best method is 1" gravel and clean water, use plenty of it, as this will do the job in half the time.

TABLE OF CONCRETE MIXERS	MIX	BATCH QUANTITIES					APPROX. BATCH OUTPUT	
		CEMENT 112 lb. 50kg bag	SAND		STONE		CU.FT	LTR
			CU.FT	LTR	CU.FT	LTR		
MOST ORDINARY	1:2:4	1/2 BAG	1 1/4	35	2 1/2	71	3	85
FOUNDATIONS	1:3:6	1/3 BAG	1 1/4	35	2 1/2	71	2 3/4	78
ROUGH MASS CONCRETE	1:4:8	1/4 BAG	1 1/4	35	2 1/2	71	2 3/4	78
WATERTIGHT FLOORS, TANKS PITS, ETC.	1:1 1/2:3	2/3 BAG	1 1/4	35	3	71	3	85

5 No 2 shovels = approx. 1 cu.ft

**Before starting any maintenance or repairs, switch off motor, and isolate from the main power supply.**

On completion of maintenance, check that the mixer functions correctly and that all guards are correctly fitted.

## ELECTRIC MIXER

All portable electric appliances are dangerous if abused. This machine will only operate on one voltage. Check the power supply to ensure it corresponds to the voltage as indicated on the rating label.

**Make sure that the motor is switched off before you plug it into the power supply.**

**230v** - Always use a Residual Current Device ("RCD"), (earth leakage trip), plugged directly into the 230v socket. If using an extension cable, plug it directly into the RCD.

**110v** - When using a portable transformer it must have a minimum output of 2.5kw and to continuous rated.

The symbols on the ON/OFF switch are 0 (Red)=OFF and I (Green)=ON in accordance with international standards.

- DO NOT use an extension cable between the transformer and the power supply.**
- Always ensure that the cable between the 110v mixer and transformer is a minimum length of 3 metres.**
- Ensure cable is fitted with cable clip to the mixer frame at all times.**

## EXTENSION CABLES

If you need to use an extension cable it must be no longer than 30 metres (100 feet) in length. The wire section must be 1.5mm<sup>2</sup> on 230v. Ensure that the extension cable is carefully laid out avoiding liquids, sharp edges and places where vehicles might run over it. Avoid allowing the extension cable to be trapped underneath the mixer. Unroll it fully or it will overheat and could catch fire. Make sure that any extension cable connections are dry and safe.

## COMBUSTION ENGINES

Check oil regularly, level engine up when doing so. For Initial engine fill or top up use a suitable engine oil of a 10W/30 grade. In your own interests read the makers instruction leaflet issued with the machine before starting up.

## CLEANING

Wipe off any external material. **DO NOT** use petrol, turpentine, lacquer or paint thinner, dry cleaning fluids or similar products. Never let any liquids near the engine/motor. Use 1" gravel and clean water to clean the inside of the drum.

**DO NOT** use bricks etc. as this will damage the drum.

## FRAME

The hole on the underside of the frame is to drain away any water.

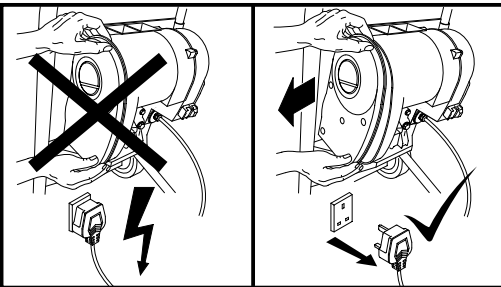
## BELT

- All Belle mixers Electric/Petrol are fitted with a preset tensioned toothed belt. No adjustment is necessary.**
- DO NOT try to adjust with the motor running.**

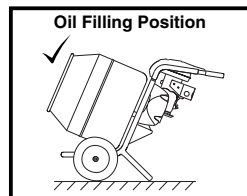
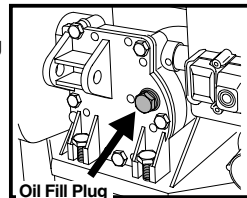
## GEARBOX

The factory has preset the gearbox oil level.

Before inspecting the gearbox oil level, make sure the gearbox is cold before removing the filler plug. Top up with EP90 or similar gear oil in the mix position to the level of the filler plug.



- Ensure the extension lead is always unplugged before the motor cover is removed.**





# **F** **MANUEL DE L'OPERATEUR**

## **AVERTISSEMENT**

**Si cette machine n'est pas utilisée ou entretenue de manière correcte, elle peut provoquer des lésions corporelles ou même la MORT.**

**Avant d'utiliser cette machine, lisez et comprenez bien ce manuel.**

**TOUS LES DISPOSITIFS DE SECURITE DOIVENT ETRE MAINTENUS EN PLACE ET FONCTIONNELS.**

**Les caractéristiques contenues dans ce manuel sont basées sur des machines homologuées CE. Pour les machines fonctionnant hors des pays de la CE (européens), les caractéristiques peuvent être différentes.**

	Numéro de page
Introduction .....	12
Numéros de série .....	2
Consignes de sécurité .....	13
Adhésifs d'avertissement .....	6
Instructions de montage .....	7
Montage du support .....	8
Conseils de malaxage .....	14
Entretien .....	15
Caractéristiques techniques .....	34

Nous vous félicitons d'avoir acheté cette bétonnière Belle de la meilleure qualité.

Nous vous conseillons de lire attentivement ce manuel et de respecter toutes les instructions de manoeuvre et de sécurité avant, pendant et après l'utilisation de la machine, et de conserver la machine en bon état de marche.

Cette machine est fabriquée en conformité avec les Directives CEE actuellement en vigueur. Elle est accompagnée d'un certificat de conformité et porte la marque CE, applicable aux territoires où ces normes sont en vigueur.

Lors de l'entretien de la machine, n'utiliser que des pièces de rechange originales du constructeur. L'utilisateur ne pourra présenter aucune réclamation si les pièces de rechange utilisées ne sont pas les pièces originales du constructeur.

Conserver ce manuel avec la machine pour toute référence future.

## SECURITE ET PREVENTION DES ACCIDENTS

### Instructions de manoeuvre

Toute personne appelée à appliquer, assembler, manoeuvrer, démarrer, commander, entretenir ou réparer la machine, doit lire attentivement et comprendre les instructions de manoeuvre.

### Responsabilités du propriétaire:

Le propriétaire doit s'assurer que seules les personnes qualifiées peuvent manoeuvrer, entretenir ou réparer la machine.

## STOCKAGE

Lorsque la machine n'est pas utilisée, elle doit être stockée dans un endroit sec et fermé, hors de la portée des enfants.

### Application de travail prévue:

Les bétonnières sont conçues pour la production de béton, de mortier et de plâtre. Elles doivent être utilisées pour les applications prévues et ne sont pas adaptées pour le mélange de substances inflammables ou explosives. Les bétonnières ne doivent pas être utilisées dans une atmosphère explosive.

## ENTRETIEN ET REPARATIONS

Seules les revendeurs autorisés peuvent réparer la bétonnière, dans le cadre des exigences de la marque CE (lorsqu'elle est applicable), lorsqu'aucune déviation n'est prévue par rapport à la norme originale.

**⚠ Toute intervention d'entretien et de réparation sur les moteurs électriques doit être effectuée par un électricien qualifié.**

## PIECES DE RECHANGE

Prenez contact avec le revendeur du Groupe Belle le plus proche. Pour commander des pièces de rechange, indiquez le type de produit, le numéro de série et le modèle du moteur/moteur électrique. Donnez les détails de la pièce voulue d'après la liste des pièces (fournie) en indiquant le numéro de la page, le numéro de référence et la quantité requise.

**LIRE ATTENTIVEMENT CES CONSIGNES DE SECURITE** Il est recommandé de lire et de comprendre toutes les consignes de sécurité et de fonctionnement avant de mettre la machine en marche.

**Avant de démarrer la bétonnière:**

- ⚠ Assurez-vous que le moteur est rempli d'huile au niveau correct avant de mettre le mélangeur en marche.  
**REMARQUE :** le moteur doit être soulevé et mis en position horizontale lors des opérations de remplissage et de vérification d'huile.
- ⚠ Contrôler que toutes les protections sont en place et qu'elles sont fixées correctement.
- ⚠ **NE PAS** porter de vêtements amples ou de bijoux qui pourraient s'accrocher dans les mécanismes de la machine.
- ⚠ Les vêtements doivent être conformes à toutes les normes de sécurité CEE concernant: combinaisons, chaussures de travail, lunettes, masques, gants, protections acoustiques, etc.
- ⚠ **NE PAS** basculer la bétonnière sur l'ouverture du tambour lorsque le moteur tourne.
- ⚠ S'assurer que les câbles qui traînent sont protégés de tout dommage et qu'ils ne risquent pas de faire trébucher quelqu'un ou d'être écrasés sous la bétonnière.
- ⚠ **Il est recommandé d'utiliser un dispositif à intensité résiduelle sur les circuits électriques 230 V.**
- ⚠ Eliminer tout les matériaux d'emballage avant la mise en marche.

**Pendant le fonctionnement de la bétonnière**

- ⚠ Eloigner toute personne non autorisée de la zone du tambour de malaxage.
- ⚠ Veiller à ce que la zone autour de la bétonnière soit libérée de tout obstacle qui pourrait provoquer la chute de personnes sur des parties en mouvement.
- ⚠ S'assurer que la bétonnière se trouve sur une surface bien horizontale avant de commencer le malaxage.

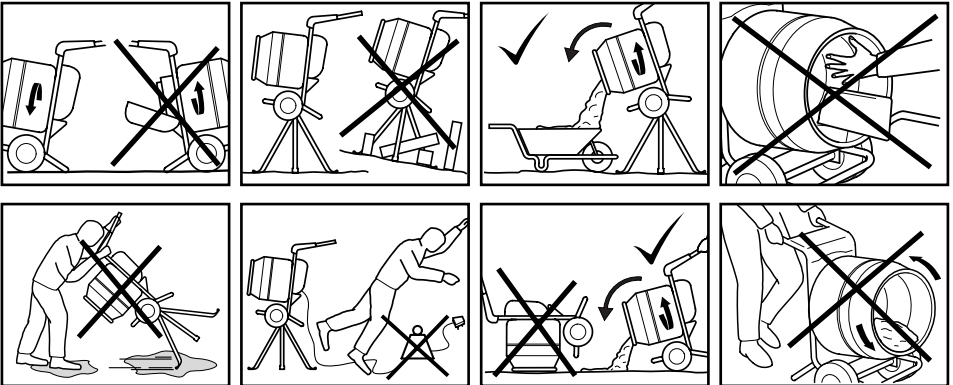
- ⚠ Se familiariser avec les commandes avant de mettre la machine en route.
- ⚠ S'assurer que toutes les protections sont montées en position correcte.
- ⚠ Assurer une aération abondante lorsque des moteurs diesel/à essence tournent dans un endroit fermé.
- ⚠ Remplacer toute décalcomanie d'avertissement usée/endommagée.
- ⚠ Vérifier que le tambour tourne pendant que la bétonnière est vidée.
- ⚠ Toujours désactiver et débrancher la fiche de la prise si la machine est laissée sans surveillance.
- ⚠ **NE PAS** utiliser de brouette. Débrancher la machine de l'alimentation avant de la déplacer.
- ⚠ Attention aux Zones de danger et aux Zones de tension.
- ⚠ Attention aux directions des sorties d'aération.

**Arrêt d'urgence**

Pour arrêter la machine en cas d'urgence, il faut:  
Version électrique: couper l'alimentation au niveau de l'interrupteur ou du secteur.  
Version essence: Couper le moteur, voir manuel du moteur.

**Prévention incendie**

Si la bétonnière prend feu, couper l'alimentation électrique. Eteindre le feu à l'aide d'un extincteur à poudre sèche ou à CO2. Si le feu ne peut être éteint, rester à distance et contacter les pompiers.  
En cas de doute quant aux conditions de sécurité de la machine, veuillez contacter votre Concessionnaire agréé Belle.



**Avertissement - Important** Si les prises de courant de votre habitation ne conviennent pas pour la fiche fournie avec votre produit, il faut que vous enleviez la fiche (en la coupant si c'est une fiche moulée) et il faut que vous montiez une fiche adéquate. Suivez minutieusement les instructions de câblage. Il ne faut pas connecter l'une ou l'autre des âmes à la fiche de terre.

**BLEU = NEUTRE MARRON = PHASE.** Comme les couleurs des fils du câble secteur de cet appareil risquent de ne pas correspondre aux marquages de couleur identifiant les terminaux de votre fiche, veuillez procéder comme suit : Le fil de couleur Bleu doit être connecté au terminal qui porte la lettre N ou de couleur Noire. Le fil de couleur Marron doit être connecté au terminal qui porte la lettre L ou de couleur Rouge.

Voici quelques conseils pour le malaxage. Ajouter tout d'abord de l'eau, environ 7 litres, selon le type de mélange. Ajouter le ciment une fois que certains des agrégats sont incorporés de façon uniforme selon le dosage d'ingrédients indiqué dans la liste ci-dessous, pour tous les types de béton que vous désirez obtenir. Attention aux agrégats de mauvaise qualité, qui créent généralement des problèmes ultérieurs, lorsque le tassement et le gel détériorent l'apparence du coulage. Il est également important de ne pas laisser le béton devenir trop mouillé, ce qui réduirait sa solidité et le rendrait moins apte à résister à la désagrégation. Ne jamais jeter le matériau dans la bétonnière, le verser progressivement et régulièrement le long du bord, sinon il pourrait se coller solidement sur l'arrière du tambour et on ne pourrait le déloger qu'en arrêtant la bétonnière. Le temps de malaxage recommandé pour le béton est de 2 \_ minutes, à compter du moment où tout les matériaux, y compris l'eau, ont pénétré dans le tambour. Un malaxage trop long risque de réduire la résistance et de provoquer la séparation des agrégats les plus grossiers.

Conserver la bétonnière dans un état de parfaite propreté: la plus petite trace de matériau laissé dans le tambour va se durcir et attirer de plus en plus de matériau à chaque utilisation, jusqu'à ce que la machine soit inutilisable. Ne pas jeter de briques dans le tambour d'une bétonnière pour le nettoyer. La meilleure méthode consiste à verser du gravier de 1" et de l'eau claire. Utilisez-les en abondance, le travail se fera deux fois plus vite.

**Avant d'entreprendre toute opération d'entretien ou de réparation, couper le moteur et l'isoler de l'alimentation de secteur.** Une fois l'entretien terminé, vérifier que la bétonnière fonctionne correctement et que toutes les protections sont correctement montées.

## BETONNIERE ELECTRIQUE

Tous les équipements électriques portables sont dangereux s'ils sont mal utilisés. Cette machine ne fonctionne que sur une seule tension. Vérifier que la tension d'alimentation correspond à la tension indiquée sur la plaque signalétique.

**S'assurer que le moteur est éteint avant de brancher la machine à l'alimentation.**

**230V** - Toujours utiliser un dispositif à tension résiduelle (déclenchement de fuite à la terre) directement branché dans la prise 230V. Si l'on utilise une rallonge, la brancher directement dans le dispositif à tension résiduelle.

**110v** - En cas d'utilisation d'un transformateur portable, il doit avoir une sortie minimale de 2,5 kW et être réglé en continu. Les symboles de l'interrupteur de marche/arrêt sont 0 (rouge) = arrêt, et 1 (vert) = marche, conformément aux normes internationales.

- ⚠ **Ne pas utiliser de rallonge entre le transformateur et l'alimentation.**
- ⚠ **Toujours vérifier que le câble reliant la bétonnière 110V au transformateur à une longueur minimale de 3 mètres.**
- ⚠ **S'assurer que le câble est toujours fixé sur le châssis de la bétonnière avec un serre-câble.**

## RALLONGES

Si l'utilisation d'une rallonge est nécessaire, celle-ci ne doit pas dépasser une longueur de 30 mètres. La section du fil doit être de 1,5 mm<sup>2</sup> pour 230 V. S'assurer que la rallonge est soigneusement installée, en évitant les liquides, les arêtes vives et les lieux de passage des véhicules. Faire en sorte que la rallonge ne puisse pas être écrasée sous la bétonnière. La dérouler complètement pour qu'elle ne surchauffe pas, au risque de prendre feu. S'assurer que tous les branchements de la rallonge sont secs et sûrs.

## A COMBUSTION

Vérifier l'huile régulièrement et mettre le moteur à niveau. Pour le remplissage initial ou l'appoint, utiliser une huile moteur adéquate de grade 10W/30. Dans l'intérêt de l'utilisateur, lire attentivement le livret d'instructions du fabricant fourni avec la machine avant le démarrage.

## NETTOYAGE

Essuyer tous les matériaux extérieurs. NE pas utiliser d'essence, de térébenthine, de laque ou de diluant pour peinture, de liquides pour nettoyage à sec ou de produits similaires. Ne jamais laisser des liquides à proximité du moteur.

Utiliser des graviers de 1" et de l'eau propre pour nettoyer l'intérieur du tambour. NE PAS utiliser de briques, etc. qui risqueraient d'endommager le tambour.

## CHASSIS

L'orifice situé dans le dessous du châssis sert à vidanger l'eau.

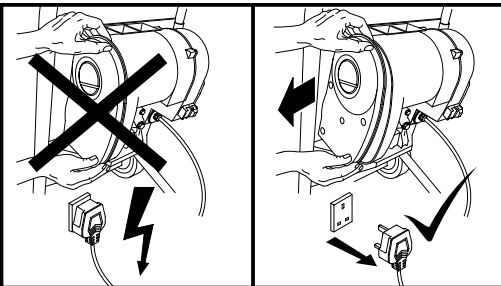
## COURROIE

- ⚠ **Toutes les bétonnières Belle électriques/à essence sont équipées d'une courroie dentée à tension pré réglée. Aucun réglage n'est nécessaire.**
- ⚠ **NE tenter AUCUN réglage pendant que le moteur tourne.**

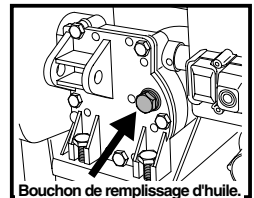
## BOITE D'ENGRENAGES

Le niveau d'huile de la boîte d'engrenages a été réglé en usine.

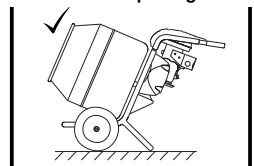
Avant de vérifier le niveau d'huile, s'assurer que la boîte est froide, puis déposer le bouchon de remplissage. Faire l'appoint avec de l'huile de boîte EP90 ou équivalente en position de malaxage jusqu'au niveau du bouchon de remplissage.



- ⚠ **S'assurer que la rallonge est toujours débranchée avant de déposer le couvercle du moteur.**



## POSITION de remplissage d'huile



Position De Malaxage







# **(E) MANUAL DEL OPERARIO**

## **AVISO**

**Si esta máquina no se utiliza y se mantiene de la manera apropiada podría llegar a causar daños o, incluso, la MUERTE.**

**Lea y comprenda este manual antes de poner la máquina en funcionamiento.**

**MANTENGA TODOS LOS DISPOSITIVOS DE SEGURIDAD EN POSICIÓN Y EN ESTADO OPERATIVO.**

**La especificación contenida en este manual está basada en las máquinas con aprobación de la CE. Para las máquinas que operen fuera de los países registrados en la CE (Europa), la especificación podría ser diferente.**

	Página número
Introducción .....	18
Números de serie .....	2
Instrucciones de seguridad .....	19
Calcomanías de advertencia .....	6
Instrucciones de montaje .....	7
Montaje del caballete .....	8
Consejos para preparar hormigón .....	20
Mantenimiento .....	21
Datos técnicos .....	34

Enhorabuena por haber adquirido esta hormigonera de calidad.

Lea atentamente este manual y siga todas las instrucciones de manejo y seguridad antes, durante y después de usar la máquina, además de mantener la máquina en buenas condiciones de trabajo.

Esta máquina está fabricada conforme a las directivas en vigor de la CEE, se despacha con una declaración de conformidad y ostenta por tanto la marca CE (aplicable a los países en que se exigen tales directivas).

Al efectuar el mantenimiento de esta máquina sólo deben emplearse repuestos originales del fabricante. El usuario podrá perder el derecho a reclamaciones si se usan repuestos que no sean los originales del fabricante.

Conserve este manual con la máquina para consultarlo en el futuro.

## SEGURIDAD Y PREVENCIÓN DE ACCIDENTES

### Instrucciones para el manejo

Todas las personas que aplican, ensamblan, manejan, arrancan, controlan, mantienen o reparan esta máquina deben leer y comprender las instrucciones para el manejo.

### Responsabilidad del propietario:

El propietario debe cerciorarse de que sólo personas capacitadas manejan, mantienen o reparan esta máquina.

## ALMACENAMIENTO

Cuando no se utiliza, debe guardarse en un lugar seco y cerrado con llave. Manténgase apartada de los niños.

### Manejo para los fines a que está destinada:

Las hormigoneras son para la producción de hormigón, mortero y yeso. La hormigonera debe utilizarse para los fines a que está destinada, no siendo adecuada para mezclar sustancias inflamables o explosivas. Estas máquinas no deben utilizarse en una atmósfera explosiva.

## MANTENIMIENTO Y REPARACIONES

Sólo deben reparar la hormigonera personas autorizadas y dentro de los requisitos de la marca CE (si procede), sin apartarse de las especificaciones originales.

**⚠ El mantenimiento o reparaciones en cualquiera de los componentes eléctricos debe efectuarse por un electricista capacitado.**

## PIEZAS DE REPUESTO

Póngase en contacto con el distribuidor del Grupo Belle. A la hora de pedir piezas de repuesto, mencione siempre el tipo de producto, el número de serie y el modelo del motor. Detalle la pieza de repuesto requerida en conjunción con la lista de piezas suministrada, indicando el número de página, el número de ítem y la cantidad requerida.

## LEA ESTAS INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD

Lea y comprenda todas las instrucciones de funcionamiento/seguridad antes de manejar esta máquina.

### Antes de arrancar la amasadora

- ⚠ Asegure que sea llenado aceite al motor hasta el nivel correcto antes de poner en funcionamiento la hormigonera. **NOTA:** El motor debe levantarse hasta la posición horizontal cuando se llena y comprueba el nivel del aceite.
- ⚠ n Compruebe que están bien colocadas todas las protecciones.
- ⚠ n **NO** lleve ropa suelta ni use brazaletes, sortijas, etc., ya que podrían engancharse en las partes móviles de la máquina.
- ⚠ n La ropa de trabajo (mono, botas de trabajo, anteojos, mascarilla, guantes, orejeras, etc.) debe ser conforme a las normas de seguridad locales/CEE apropiadas.
- ⚠ n **NO** vuelque la amasadora contra la boca del tambor con el motor en marcha.
- ⚠ n Cerciórese de que el cable eléctrico está protegido contra daños y que no pueda tropezarse con el mismo o quedar atrapado bajo la amasadora.
- ⚠ n **En los sistemas eléctricos de 230 V se recomienda usar un ruptor de corriente residual (ruptor de seguridad).**
- ⚠ Retire todos los materiales de embalaje antes de manejarla.

### Al manejar la amasadora

- ⚠ n Mantenga al personal no autorizado apartado del tambor mezclador.
- ⚠ n Mantenga el área próxima a la amasadora libre de obstáculos, para no tropezar y caerse contra las partes móviles de la máquina.
- ⚠ n Cerciórese siempre de que la amasadora está en un sitio llano antes de amasar.

- ⚠ n Familiarícese con los mandos antes de manejar esta máquina.
- ⚠ n Cerciórese de que todas las protecciones están colocadas en la posición correcta.
- ⚠ n Cerciórese de que provee buena ventilación cuando se tienen funcionando motores de gasolina/gasóleo en un lugar cerrado.
- ⚠ n Cambie las calcomanías dañadas o gastadas.
- ⚠ n Cerciórese de que está girando el tambor al vaciar la amasadora.
- ⚠ n Si va a dejar desatendida la máquina, apague la corriente y extraiga el enchufe de la toma de corriente.
- ⚠ n No la utilice como una carretilla. Antes de trasladarla, desconéctela de la toma de corriente.
- ⚠ n **CUIDADO** con las Zonas de Peligro y Zonas Calientes.
- ⚠ n **ATENCIÓN** a la orientación del tubo de escape.

### Parada de emergencia

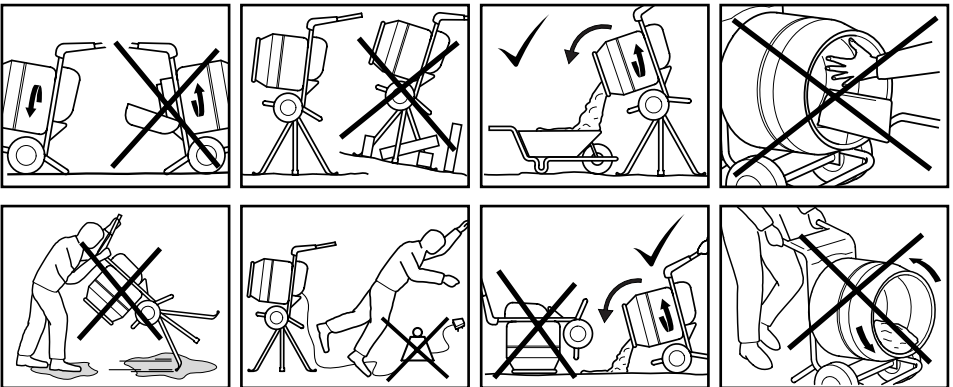
Si precisa detener la amasadora en una emergencia:

Motor eléctrico - Apague en el interruptor o en la toma de corriente.

Motor de gasolina - Gire el interruptor del motor a la posición OFF. Vea el manual del motor.

### Extinción de incendios

Si se incendia la amasadora, corte la corriente. Apague el fuego con un extintor de polvo seco o de CO2. Si no puede apagarse el fuego, manténgase apartado y llame a los bomberos. En caso de duda acerca de la seguridad de la máquina, sírvase consultar con el concesionario oficial de Belle más próximo



**Atención: Importante.** Si la toma de alimentación de su casa no es adecuada para el enchufe suministrado con su producto, deberá quitar el enchufe (cortarlo si es un enchufe moldeado) e instalar un enchufe adecuado. Siga las instrucciones de cableado cuidadosamente. No conecte ningún cable conductor al conector de tierra. **AZUL = NEUTRO MARRÓN = CORRIENTE.** Debido a que los colores de los cables en el cable de alimentación de este aparato pueden no corresponder con las marcas coloreadas que identifican a los terminales de su enchufe, proceda de la forma siguiente: El cable que está coloreado de Azul debe conectarse al terminal que está marcado con la letra N o de color Negro. El cable que está coloreado de Marrón debe conectarse al terminal que está marcado con la letra L o de color Rojo.

## **E CONSEJOS PARA PREPARAR HORMIGÓN**

Al preparar el hormigón, vierta primeramente unos 6,5 a 7 litros de agua, dependiendo del tipo de mezcla. El cemento debe añadirse después de que los áridos se hayan mezclado bien, en la proporción detallada en la tabla a continuación para el tipo de hormigón que se está preparando. Atención a los áridos mal clasificados, ya que podrán causar más adelante problemas de asentamiento y empeoramiento del aspecto si hay heladas. También es importante no usar demasiado agua en la mezcla de hormigón, ya que podrá debilitarse y reducir su capacidad para aguantar la disgregación por la intemperie. Jamás arroje materiales a la amasadora; es mejor verterlos poco a poco sobre el borde para que no se queden pegados al fondo del tambor y sólo puedan desprenderse deteniendo la amasadora. El tiempo aproximado de mezclado para el hormigón es de unos 2\_ minutos desde que se introdujeron al tambor todos los materiales, incluyendo el agua. Un tiempo excesivo de mezclado puede debilitar la mezcla y causar segregación de los áridos más gruesos.

Mantenga limpia la amasadora. Si se dejan pequeños restos en el tambor se endurecerán y atraerán más cada vez que se usa hasta que pierda toda su eficacia. No introduzca ladrillos al tambor para limpiarlo. La mejor forma de limpiar el tambor es con grava de unos 25 mm y agua limpia abundante. Se conseguirá así limpiarlo en la mitad de tiempo.

Antes de comenzar cualquier trabajo de mantenimiento o reparaciones, pare el motor y extraiga el enchufe de la toma de corriente. Al terminar el mantenimiento, compruebe que funciona bien la amasadora y que están bien colocadas todas las protecciones.

## AMASADORA ELECTRICA

Todos los aparatos eléctricos portátiles son peligrosos si no se usan como es debido. Esta máquina sólo funciona con una tensión. Compruebe la alimentación para ver que corresponde a la tensión estampada en el motor. **Cerciérese de que el motor está apagado antes de insertar el enchufe en la toma de corriente.**

**230 V** - Utilice siempre un Ruptor de Corriente Residual (RCD) (ruptor de pérdidas a tierra) directamente enchufado a la toma de 230 V. Si utiliza un cable de prolongación, enchúfelo directamente al RCD.

**110 V** - Si se emplea un transformador portátil, debe tener una salida mínima de 2,5 KW y ser de régimen continuo.

Los símbolos en el interruptor de encendido/apagado (ON/OFF) son:

0 (rojo) = Apagado; I (verde) = Encendido, conforme a las normas internacionales.



n No utilice un cable de prolongación entre el transformador y la toma de corriente.



n Cerciérese siempre de que el cable entre la amasadora de 110 V y el transformador tiene un mínimo de 3 metros de largo.



n Cerciérese de que el cable está siempre sujeto al bastidor de la amasadora con el sujetacable.

## CABLES DE PROLONGACION

Si precisa emplear un cable de prolongación, éste no debe exceder de 30 m de largo. Los conductores deben tener una sección de 1,5 mm<sup>2</sup> para 230 V. Cerciérese de que tiende cuidadosamente el cable de prolongación, evitando líquidos, cantos vivos y lugares por donde puedan pasar vehículos. Evite que el cable de prolongación pueda quedar atrapado bajo la amasadora. Desenróllelo totalmente, ya que si se deja enrollado se recalentará y podrá quemarse. Cerciérese de que las conexiones del cable de prolongación está bien secas y firmes.

## MOTOR DE COMBUSTIÓN

Compruebe el aceite con regularidad (con el motor plano). Para el llenado inicial y las adiciones utilice un aceite adecuado de motores con una viscosidad 10W/30. Por su propio interés, antes de arrancar, lea las instrucciones del fabricante provistas con la máquina.

## LIMPIEZA

Limpie todos los materiales externos. NO utilice gasolina, aguarrás, adelgazador de laca/pintura, agentes de limpieza en seco o productos similares. No deje que entren líquidos a las proximidades del motor. Utilice grava de 1" (25 mm) y agua limpia para limpiar el interior del tambor. NO utilice ladrillos, etc., ya que se dañará el tambor.

## BASTIDOR

El agujero en la parte inferior del bastidor es para vaciar el agua.

## CORREA



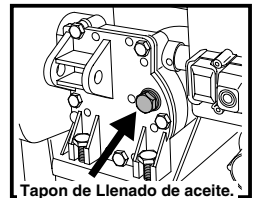
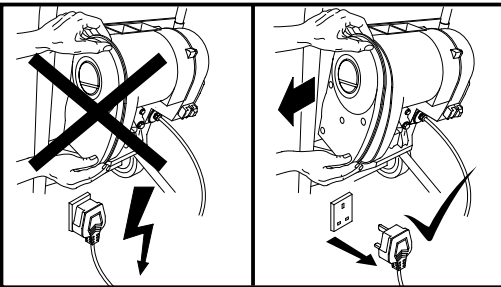
n Todas las amasadoras Belle con motor eléctrico o de gasolina tienen una correa dentada pretensada, que no requiere ningún ajuste.



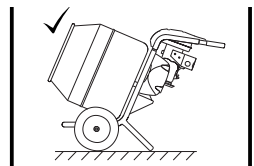
n NO trate de ajustar con el motor en marcha.

## CAJA REDUCTORA

La caja reductora viene con el nivel de aceite prefijado en fábrica. Cerciérese de que está fría la caja reductora antes de quitar el tapón de llenado para comprobar el nivel de aceite. Si está bajo el nivel, añada aceite de engranajes EP90 o similar hasta el nivel del tapón de llenado.



POSICION de Llenado de aceite



Posicion De Mezcla



n Cerciérese de que desenchufa siempre el cable de prolongación antes de quitar la tapa del motor.





# **(P) MANUAL DO OPERADOR**

## **AVISO**

**Se esta máquina for utilizada ou mantida incorrectamente, pode causar ferimentos pessoais graves ou até mesmo MORTE.**

**Leia e compreenda este manual antes de pôr a máquina a trabalhar.**

**MANTENHA TODOS OS DISPOSITIVOS DE SEGURANÇA NO SEU LUGAR E EM BOAS CONDIÇÕES DE FUNCIONAMENTO.**

**A especificação contida neste manual é baseada em máquinas aprovadas pela CE. A especificação das máquinas a trabalhar fora dos Estados-membros da CE (Europeus) pode ser diferente.**

	Página Número
Introdução .....	24
Números de Série .....	2
Instruções de Segurança .....	25
Decalcomanias de aviso .....	6
Instruções de montagem .....	7
Conjunto do suporte .....	8
Sugestões de mistura .....	26
Manutenção .....	27
Dados Técnicos .....	34

Parabéns por ter comprado esta betoneira de boa qualidade.

Leia este manual com muito cuidado, observando e respeitando todas as instruções de segurança antes, durante e depois de usar a máquina e manter sempre a sua máquina em boas condições de trabalho.

Esta máquina foi fabricada em conformidade com as directivas da CEE presentemente em vigor, possui uma declaração de conformidade e, portanto, exibe a marca CE, aplicável nos territórios onde são obrigatórias.

Durante a reparação e manutenção desta máquina, só podem ser usadas peças sobressalentes originais dos fabricantes. O utilizador perderá todas as suas possíveis reclamações se utilizar peças sobressalentes que não sejam originais dos fabricantes.

Guarde este manual com a sua máquina para consulta no futuro.

## SEGURANÇA E PREVENÇÃO CONTRA ACIDENTES

### Instruções de funcionamento.

Todas as pessoas que aplicam, montam, operam, arrancam, controlam, mantêm ou reparam esta máquina, devem ler e compreender as instruções de funcionamento.

### Responsabilidade do proprietário:

O proprietário deve certificar-se de que só pessoas devidamente qualificadas operam, prestam manutenção ou reparam esta máquina.

### Armazenagem:

Quando não em uso, guardar num local seco e fechado. Conservar afastada de crianças.

### Operação para os fins intencionados:

As betoneiras destinam-se a produzir betão, argamassa e reboco. A betoneira deve ser usada para os seus fins intencionados e não deve ser usada para misturar inflamáveis ou substâncias explosivas. A betoneiras não devem ser usadas numa atmosfera explosiva.

## MANUTENÇÃO E REPARAÇÕES

Esta máquina só deve ser reparada por pessoal devidamente autorizado, e dentro dos requisitos da marca da CE (quando aplicável), não podendo também ser feitos quaisquer desvios da especificação original.

**⚠ ! Toda a manutenção e reparações feitas em qualquer um dos componentes devem ser feitas por um electricista devidamente qualificado.**

## PEÇAS DE SUBSTITUIÇÃO

Contacte o concessionário do Grupo Belle da sua área. Quando encomendar peças de substituição, queira indicar o tipo do produto, o número de série e o modelo do motor. Apresente os pormenores da peça necessária, servindo-se da lista de peças fornecida, e refira o Número de Página, Número de Peça e a quantidade necessária.



## LEIA ESTAS INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA

É favor ler e compreender todas as instruções de funcionamento/segurança antes de operar a máquina.

### Antes de colocar a betoneira em funcionamento

- ⚠ Certifique-se de que o óleo de motor está cheio até ao nível correcto antes de operar a misturadora.  
**NOTA:** É necessário elevar o motor para a posição horizontal ao encher ou verificar o óleo.
- ⚠ Verifique se todas as protecções estão no lugar e correctamente elevadas.
- ⚠ **NÃO USE** jóias nem peças de vestuário soltas que possam ficar engatadas nos mecanismos da máquina.
- ⚠ O vestuário adequado, conforme se segue, deve satisfazer as normas de segurança locais/CEE: fato-macaco, botas de trabalho, óculos de protecção, máscaras faciais, luvas e protectores auditivos, etc.
- ⚠ **NÃO** incline a betoneira para a boca do tambor enquanto o motor estiver em funcionamento.
- ⚠ Assegure-se de que todos os cabos de reboque estão protegidos contra danos e que não estão susceptíveis de se tropeçar neles nem de ficarem presos por baixo da betoneira.
- ⚠ **Recomendamos a utilização de um Dispositivo de Corrente Residual numa tomada de 230v.**
- ⚠ Retire todo o material de embalagem antes de colocar em funcionamento.

### Quando operar a betoneira

- ⚠ Mantenha o pessoal não autorizado longe do tambor de mistura.
- ⚠ Mantenha a área à volta da betoneira sem obstruções que possam causar a queda de pessoas na direcção das peças móveis.

- ⚠ Assegure-se sempre de que a betoneira está em chão nivelado antes de misturar.
- ⚠ **FAMILIARIZE-SE** com os controlos antes de operar esta máquina.
- ⚠ **ASSEGURE-SE** de que todas as protecções estão colocadas na posição correcta.
- ⚠ **ASSEGURE-SE** de que existe muita ventilação quando operar motores a diesel/gasolina numa área fechada.
- ⚠ **SUBSTITUA** quaisquer autocolantes de aviso que estejam gastos/danificados.
- ⚠ **ASSEGURE-SE** de que o tambor está a rodar enquanto esvazia a betoneira.
- ⚠ **DESLIGUE** sempre e retire a ficha da tomada se deixar a máquina sozinha.
- ⚠ **NÃO** utilize como um carrinho de mão. Desligue da corrente eléctrica antes de deslocar.
- ⚠ **TENHA CUIDADO** com as Zonas Perigosas e as Zonas Quentes.
- ⚠ **TENHA CUIDADO** com as direcções de ventilação de saída.

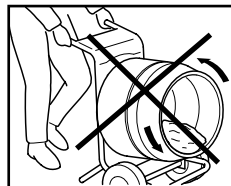
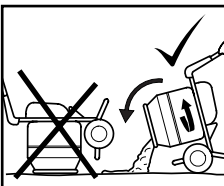
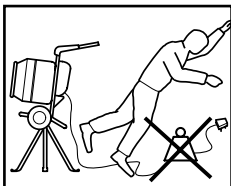
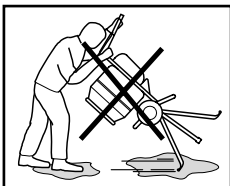
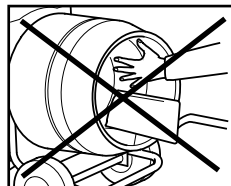
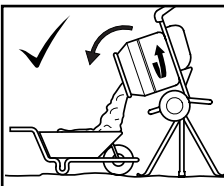
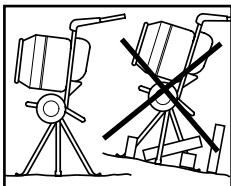
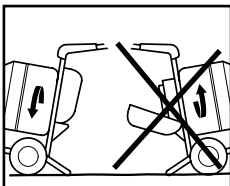
### Paragem de Emergência

Se tiver que desligar a betoneira numa emergência, terá que: Eléctrica: desligar no interruptor ou na corrente. Gasolina: desligar a ignição, ver o manual do motor.

### Combate a Incêndio

Se a sua betoneira pegar fogo, desligue a corrente eléctrica. Utilizando um extintor de pó seco ou de CO2 apague o incêndio. Se não conseguir apagar o incêndio, mantenha-se longe e chame os bombeiros.

Se tiver dúvidas quanto à condição de segurança da sua máquina, é favor contactar o Concessionário de Assistência autorizado da Belle.



**AVISO - IMPORTANTE:** Caso as tomadas existentes em sua casa não sejam adequadas para a ficha fornecida com o seu produto, esta deverá ser removida (se for uma ficha moldada deverá cortá-la) e substituída por uma ficha nova e apropriada. Siga atentamente as instruções de ligação da cablagem. Não ligue nenhum dos núcleos ao pino de ligação à terra.

**AZUL = NEUTRO. CASTANHO = SOB TENSÃO.** Dado que as cores dos fios do cabo da alimentação deste produto podem não corresponder às marcações coloridas que identificam os terminais da sua ficha, proceda da seguinte forma: O fio de cor Azul deve ser ligado ao terminal que está marcado com a letra N ou com a cor de Preta. O fio de cor Castanho deve ser ligado ao terminal que está marcado com a letra L ou com a cor Vermelha.

Algumas sugestões sobre a mistura. Primeiro junte a água, cerca de 1 1/2 galão aproximadamente, conforme o tipo de mistura. O cimento deve ser deitado depois dos agregados, trabalhe consistentemente conforme a taxa dos ingredientes como indicado abaixo seja qual for o tipo de mistura de betão para que esteja a trabalhar. Esteja prevenido contra os agregados de baixa classificação, isto só leva a problemas mais tarde com afundamento e geada estragando a aparência da quantidade deitada. Também é importante não fazer a mistura do betão molhada demais por isto poder reduzir a resistência e ser menos capaz de resistir às condições atmosféricas. Nunca atire material para dentro da betoneira, deixe-o correr firmemente sobre o aro ou, caso contrário, agarrar-se-á firmemente às costas do tambor e só poderá ser desalojado parando a betoneira. O tempo de mistura aproximado do betão é 2 1/2 minutos, isto é considerado depois do material, incluindo a água ter sido colocado no tambor. Mistura demasiada pode reduzir a força e causar a segregação dos agregados mais grosseiros.

Mantenha a sua betoneira limpa, o mais pequeno traço de material deixado no tambor, endurecerá e atrairá mais material todas as vezes que usá-la até a máquina se tornar inútil. Não atire tijolos para dentro do tambor da betoneira para o limpar. O melhor método é cascalho miúdo de 1" e água limpa, use muito deste, porque irá fazer o trabalho em metade do tempo.

**Antes de começar quaisquer trabalhos de manutenção ou reparação, desligue o motor e desligue da tomada de corrente eléctrica.** Quando concluir a manutenção, verifique se a betoneira funciona correctamente e se todas as protecções estão correctamente colocadas.

## BETONEIRA ELÉCTRICA

Todos os aparelhos eléctricos portáteis são perigosos se se abusar deles. Esta máquina só operará sob uma tensão. Verifique a corrente eléctrica para se assegurar de que corresponde à tensão indicada na placa de características.

**Certifique-se de que o motor está desligado antes de o ligar à corrente eléctrica.**

**230v** - Utilize sempre um Dispositivo de Corrente Residual ("RCD") (disparo de fuga de terra), directamente ligado à tomada de 230v. Se utilizar uma extensão, ligue-a directamente a um RCD.

**110v** - Se utilizar um transformador portátil, este deve ter um rendimento mínimo de 2,5kw e a uma taxa contínua. Os símbolos no interruptor ON/OFF são 0 (Vermelho)= OFF (desligado) e I (Verde)= ON (ligado) de acordo com as normas internacionais.



**NÃO utilize uma extensão entre o transformador e a alimentação eléctrica.**



**Assegure-se sempre de que o cabo entre a betoneira de 110v e o transformador tenha um comprimento mínimo de 3 metros.**



**Assegure-se de que o cabo está sempre adaptado com um fixador de cabo à estrutura da betoneira.**

## EXTENSÕES ELÉCTRICAS

Se precisar de utilizar uma extensão, esta não deve exceder os 30 metros (100 pés) de comprimento. A secção do fio deve ter 1,5mm<sup>2</sup> em 230v. Assegure-se de que a extensão é cuidadosamente colocada evitando líquidos, extremidades afiadas e locais onde veículos possam passar por cima dela. Evite que a extensão fique presa debaixo da betoneira. Desenrole-a totalmente senão aquecerá demais e poderá pegar fogo. Certifique-se de que todas as ligações da extensão estão secas e são seguras.

## MOTOR DE COMBUSTÃO

Verifique o óleo regularmente; nivele o motor para cima ao fazê-lo. Para o enchimento inicial do motor ou para o atestar, utilize um óleo adequado para motores de grau 10W/30. No seu próprio interesse, leia o folheto de instruções do fabricante fornecido com a máquina antes de começar.

## LIMPEZA

Limpe qualquer material externo. NÃO utilize gasolina, terebentina, diluente de verniz ou de tinta, fluidos de limpeza a seco nem produtos semelhantes. Nunca permita a existência de líquidos próximo do motor.

Utilize primeiro cascalho e água limpa para limpar o interior do tambor. NÃO utilize tijolos, etc., pois danificará o tambor.

## ESTRUTURA

O orifício no lado de baixo da estrutura serve para drenar água.

## CINTA



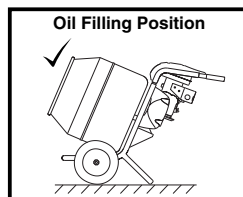
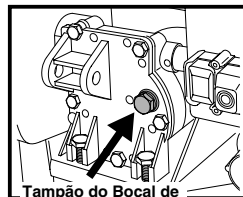
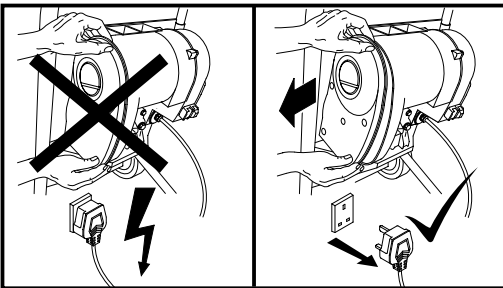
**Todas as betoneiras Belle Eléctricas/a Gasolina estão equipadas com uma cinta dentada previamente tensionada. Não é necessário qualquer ajuste.**



**NÃO tente ajustar com o motor em funcionamento.**

## ENGRENAGEM

A fábrica pré-definiu o nível de óleo da engrenagem. Antes de inspecionar o nível de óleo da engrenagem, certifique-se de que a engrenagem está fria antes de retirar o tampão do bocal de enchimento. Ateste com óleo de engrenagem EP90, ou semelhante, na posição mín. ao nível do tampão bocal de enchimento.



**Assegure-se de que a extensão está desligada sempre antes de retirar a cobertura do motor.**





# **(NL) BEDIENINGSHANDLEIDING**

## **WAARSCHUWING**

**Bij onjuist gebruik of onderhoud kan deze machine lichamelijk letsel of zelfs de DOOD veroorzaken.**

**Voordat u met deze machine gaat werken, moet u eerst deze handleiding lezen en de inhoud ervan volledig begrijpen.**

**LAAT ALLE BEVEILIGINGSAPPARATUUR OP ZIJN PLAATS ZITTEN EN ZORG ERVOOR DAT ALLES GOED WERKT.**

**De specificatie in deze handleiding is gebaseerd op overeenkomstig CE-goedgekeurde machines. Bij gebruik van machines buiten CE-geregistreerde landen (Europees) kan de specificatie afwijken.**

	Bladzijdenummer
Inleiding .....	30
Serienummers .....	2
Veiligheidsvoorschriften .....	31
Waarschuwingsofschriftenm .....	6
Montage-aanwijzingen .....	7
Standaard ineenzetten .....	8
Mengtips .....	32
Onderhoud .....	33
Technische gegevens .....	34

Gefeliciteerd met de aankoop van deze hoge kwaliteit betonmolen.

Lees deze handleiding zorgvuldig door, neem alle gebruiks- en veiligheidsaanwijzingen in acht vóór, gedurende en na het gebruik van uw machine, en houd uw machine in gebruiksklare conditie.

Deze machine is gebouwd volgens de huidige van kracht zijnde richtlijnen van de EEG, wordt geleverd met een verklaring van conformiteit, en draagt dus de CE markering die in bepaalde landen vereist is.

Bij het onderhoud van deze machine, dient men uitsluitend de van de fabrikant afkomstige, originele reserve-onderdelen te gebruiken. Eventuele garantie-aanspraken van de gebruiker kunnen worden afgewezen indien er andere reserve-onderdelen dan die van de fabrikant zijn gebruikt.

Bewaar deze handleiding bij de machine voor toekomstig gebruik.

### Elektrische uitrusting Gebruikershandleiding

Alle personen die deze machine installeren, ineenzetten, bedienen, starten, regelen, onderhouden en repareren, moeten eerst deze gebruikershandleiding lezen en volkomen begrijpen.

### Verantwoordelijkheid van de eigenaar:

De eigenaar dient er op toe te zien dat deze machine uitsluitend door hiertoe bevoegde personen wordt bediend, onderhouden en gerepareerd.

### OPSLAG

Wanneer de machine niet in gebruik is, moet deze op een droge, afgesloten plaats worden opgeslagen. Buiten bereik van kinderen houden.

### Uitsluitend gebruiken voor toepasselijke doeleinden:

Betonmolens zijn ontworpen voor het mengen van beton, specie en pleisterkalk. De molen mag uitsluitend voor deze doeleinden worden gebruikt en is niet geschikt voor het mengen van brandbare of explosieve stoffen. De molen moet ook niet worden gebruikt in een explosieve omgeving.

### ONDERHOUD EN REPARATIES

De betonmolen mag uitsluitend door hiertoe bevoegde personen worden gerepareerd, en dit dient conform de eisen van de CE markering (indien van toepassing) en zonder afwijking van de oorspronkelijke specificatie te geschieden.

**⚠ Eventuele onderhoudswerkzaamheden en reparaties aan/van de elektrische componenten, moeten worden uitgevoerd door een bevoegde electriciën.**

### PEÇAS SOBRESSALENTES

Queira contactar o concessionário autorizado da Belle. Ao encomendar peças, indicar sempre o número de série. Dê detalhes da peça precisa indicando o número de série, descrição e quantidade.

## **DEZE VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN DOORLEZEN** Lees s.v.p. de bedienings-/veiligheidsvoorschriften door en ga pas met de machine werken als u alles goed begrepen heeft.

### **Vóór het aanzetten van de betonmolen**

- ⚠ Controleer het motoroliepeil voordat u de mixer gebruikt.  
**OPMERKING:** Bij het vullen en controleren van de olie moet de motor horizontaal staan.
- ⚠ Controleer of alle beschermpanelen op hun plaats zitten en juist zijn aangebracht.
- ⚠ Draag **GEEN** loshangende kleding of sieraden die verstrikt zouden kunnen raken in de bewegende delen van deze machine.
- ⚠ Geschikte kleding dient als volgt te voldoen aan door de EEG gestelde/plaatselijk geldende veiligheidsnormen: overall, werkschoenen, beschermbril, gelaatsbescherming, handschoenen en gehoorbeschermers enz.
- ⚠ Kantel de betonmolen **NIET** op de trommelopening wanneer de motor draait.
- ⚠ Zorg dat een losse aansluitkabel is beschermd tegen beschadiging en dat deze zo ligt dat men er niet over kan struikelen of dat de kabel niet bekneld kan komen te zitten onder de betonmolen.
- ⚠ **We adviseren op de op 230V werkende uitvoering een reststroominrichting toe te passen.**
- ⚠ Verwijder alle verpakkingsmaterialen vóór gebruik.

- ⚠ Maak u vertrouwd met de bedieningsorganen van deze machine voordat u ermee gaat werken.
- ⚠ Controleer of alle beschermpanelen op de juiste plaats zijn aangebracht.
- ⚠ Zorg voor voldoende ventilatie bij het werken met machines uitgerust met een diesel-/benzinemotor in een afgesloten ruimte.
- ⚠ Vervang versleten/beschadigde waarschuwingsstickers.

- ⚠ Zorg dat de trommel ronddraait tijdens het leegmaken van de betonmolen.
- ⚠ Schakel de machine altijd uit en trek de stekker uit het stopcontact als de machine onbeheerd wordt achtergelaten.
- ⚠ Gebruik de molen **NIET** als kruiwagen. Koppel de voeding los voordat u de molen verplaatst.
- ⚠ **PAS OP** in gevarenesones & bij onder stroom staande delen.

- ⚠ **HOUD REKENING** met de richting waarin de uitlaatgassen uitgestoten worden.

### **Noodstop**

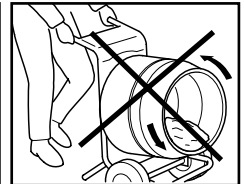
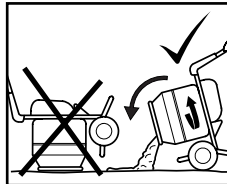
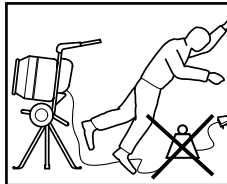
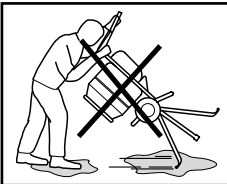
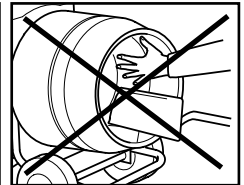
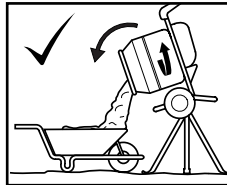
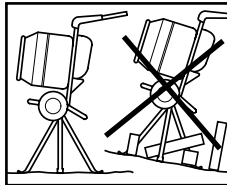
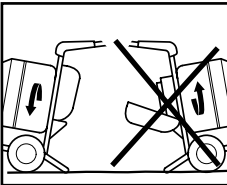
Als u de betonmolen in een noodgeval moet uitzetten, dan moet u: bij de elektrische uitvoering ('Electric'): de motor uitzetten met de schakelaar of uitzetten bij het stroomnet, bij de benzine-uitvoering ('Petrol'): de motor uitschakelen met de schakelaar, zie handleiding van de motor.

### **Brandbestrijding**

Als de betonmolen vlam vat, schakel dan de elektrische voeding uit. Doof het vuur met een poeder- of koolzuurblusser. Als het vuur niet geblust kan worden, blijf dan op veilige afstand en bel de brandweer. Als u ook maar enigszins twijfelt of uw machine wel in een veilige staat verkeert, neemt u dan contact op met de dichtstbijzijnde erkende servicedienst van Belle.

### **Wanneer de betonmolen in bedrijf is**

- ⚠ Houd onbevoegden uit de buurt van de mengtrommel.
- ⚠ Controleer of er zich rondom de betonmolen geen obstakels bevinden die er de oorzaak van zouden kunnen zijn dat personen op bewegende delen vallen.
- ⚠ Controleer altijd of de molen op een horizontale ondergrond staat voordat u gaat mengen.



**WAARSCHUWING - BELANGRIJK** Als de stopcontacten in uw huis niet geschikt zijn voor de bij dit product geleverde stekker, moet u hem verwijderen (een aangegoten stekker afknippen) en een geschikte stekker monteren. Volg deze bedradingsinstructies zorgvuldig. Sluit de draden niet op de aardpen aan. **BLAUW = NUL BRUIN = STROOM** Aangezien de draadkleuren in de stroomkabel van dit apparaat kunnen afwijken van de kleuraanduidingen van de aansluitpunten in uw stekker, moet u als volgt te werk gaan: Sluit de Blauwe draad aan op het aansluitpunt dat met de letter N wordt aangeduid of Zwart is. Sluit de Bruine draad aan op het aansluitpunt dat met de letter L wordt aangeduid of Rood is.

Een paar mengtips: Eerst water toevoegen, ongeveer 7 liter, afhankelijk van het soort mengsel. Het cement moet worden toegevoegd na het toeslagmateriaal. Houd u strikt aan de onderstaande mengverhoudingen voor het soort beton waarmee u werkt. Pas op met toeslagmateriaal van een minder goede kwaliteit - u krijgt later alleen maar problemen zoals verzakking en vorstschade hetgeen het aanzien van uw betonlaag niet ten goede komt. Het is ook belangrijk dat u geen te nat betonmengsel gebruikt want dan is het resultaat minder sterk en minder weerbestendig. Gooi nooit het materiaal ineens in de mixer, giet het langzaam en geleidelijk over de rand van de trommel anders gaat het tegen de achterwand van de trommel plakken en kan slechts worden losgemaakt door de molen stil te zetten. De mengtijd voor beton is ongeveer 2\_ minuut vanaf het moment dat al het materiaal inclusief het water in de trommel zit. Als u langer mengt, krijgt u een minder sterk resultaat en zouden grovere mengsels kunnen gaan schiften.

Houd uw molen schoon, het kleinste restje achtergebleven materiaal wordt hard en trekt, elke keer als u de molen gebruikt, meer aan totdat u niets meer met de machine kunt doen. Gooi geen bakstenen in de trommel om deze schoon te maken. De beste methode is grind van 2,5 cm en een royale hoeveelheid schoon water - hiermee is het klusje in de helft van de tijd geklaard.



**Schakel voordat u onderhouds- of reparatiewerkzaamheden gaat uitvoeren, eerst de motor uit, en koppel de machine (elektrisch) los van de hoofdvoeding.**

Controleer, zodra het onderhoud klaar is, of de betonmolen goed werkt en of alle beschermpanelen juist zijn aangebracht.

## ELEKTRISCHE BETONMOLEN

Alle verplaatsbare elektrische apparaten zijn gevaarlijk indien ze verkeerd gebruikt worden. Deze machine werkt maar op één spanning. Controleer of de elektrische voeding op dezelfde spanning werkt als de spanning die vermeld staat op het kenplaatje.

**Controleer of de motor is uitgeschakeld voordat u de stekker in het stopcontact steekt.**

**230V** - Pas altijd een reststroominrichting, (aardlekbeveiliging) toe, die rechtstreeks wordt aangesloten op het 230V-stopcontact. Als er een verlengingskabel wordt gebruikt, dient deze rechtstreeks op de reststroominrichting te worden aangesloten.

**110V** - Als er een verplaatsbare transformator wordt gebruikt, moet deze minimaal een continu uitgangsvermogen hebben van 2,5 kW. De symbolen op de AAN/UIT-schakelaar zijn 0 (rood)=UIT en I (groen)=AAN overeenkomstig de internationale normen.



**Pas GEEN verlengingskabel toe tussen de transformator en de elektrische voeding.**



**Controleer altijd of de kabel tussen de op 110V werkende betonmolen en de transformator ten minste 3 meter lang is.**



**Zorg dat de kabel te allen tijde met een kabelbevestigingsbeugel aan het onderstel van de betonmolen is bevestigd.**

## VERLENGINGSKABELS

Een eventueel te gebruiken verlengingskabel mag niet langer zijn dan 30 meter. De draaddoorsnede dient bij de op 230V werkende uitvoering 1,5 mm<sup>2</sup> te bedragen. Controleer of de verlengingskabel zorgvuldig wordt uitgelegd, waarbij vermeden dient te worden dat de kabel in vloeistoffen komt te liggen, op scherpe randen en/of op plaatsen waar voertuigen er overheen zouden kunnen rijden. Zorg ervoor dat de verlengingskabel niet bekneld kan komen te zitten onder de betonmolen. Rol de kabel helemaal af, anders wordt deze heet en zou er dientengevolge brand kunnen ontstaan. Controleer of eventuele verlengingskabelverbindingen droog liggen en goed beschermd zijn.

## VERBRANDINGSMOTOR

Controleer regelmatig het oliepeil, zorg dat de machine vlak staat wanneer u dat doet. Als de motor voor de eerste keer met olie wordt gevuld of bijgevuld, neem dan een geschikte motorolie met een kwaliteit van 10W30. Het is in uw eigen belang de met de machine meegeleverde gebruiksaanwijzing van de fabrikant door te lezen voordat u de machine in werking stelt.

## SCHOONMAKEN

Veeg materiaal dat aan de buitenkant zit eraf. Gebruik GEEN benzine, terpentijn, vernis of verfverdunder, vloeistoffen voor chemisch reinigen of soortgelijke producten. Kom met vloeistoffen nooit in de buurt van de verbrandingsmotor/elektromotor. Maak de trommel aan de binnenkant schoon met 1-duims grind en met water. Gebruik hiervoor GEEN bakstenen of iets dergelijks, want dan beschadigt u de trommel.

## ONDERSTEL

De opening aan de onderzijde van het onderstel dient om water weg te laten lopen.

## RIEM



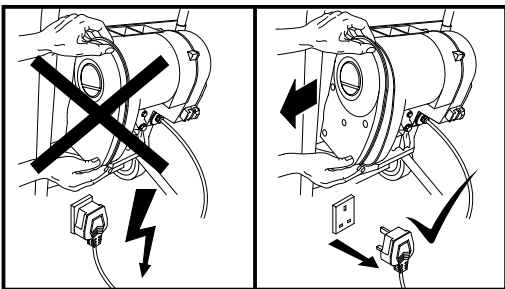
**Alle betonmolens van Belle met elektromotor/benzinemotor zijn uitgerust met een tandriem met een vooraf ingestelde spanning. Deze hoeft niet af- of bijgesteld te worden.**



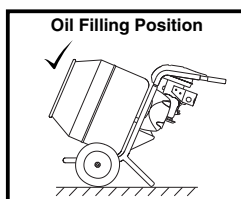
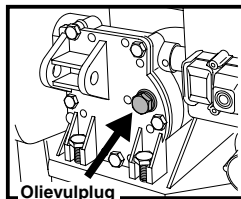
**Probeer NIET de riem af te stellen terwijl de motor loopt.**

## TANDWIELKAST

Het oliepeil in de tandwielkast is vooraf ingesteld in de fabriek. Overtuig u ervan, voordat u het oliepeil in de tandwielkast gaat controleren, dat de tandwielkast afgekoeld is voordat u de vulplug er afdraait. Vul bij met EP90 of gelijkwaardige tandwielolie in de mengstand tot aan het niveau van de vulplug.

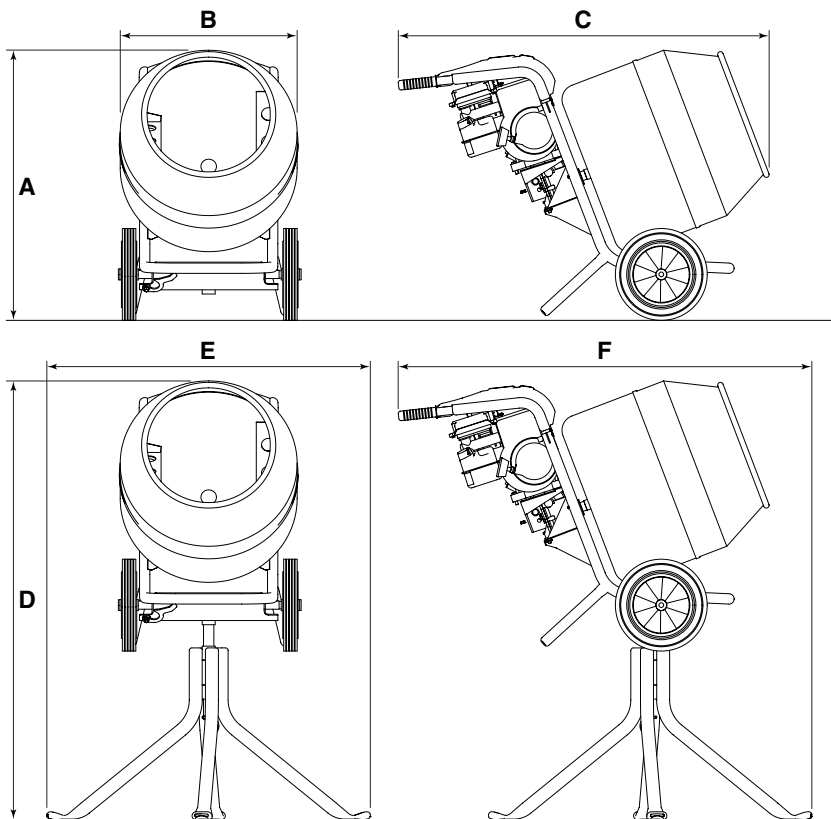


**Controleer altijd of de verlengingskabel uit het stopcontact is getrokken voordat het motordekseel wordt verwijderd.**



Mengstanden

# TECHNICAL DATA    CARACTERISTIQUES TECHNIQUES DATOS TECHICOS    DADOS TÉCNICOS TECHNISCHE GEGEVENS



Mixer Model	Modèle de la bétonnière	Modelo de hormigonera	Modelo de betoneira	Model mixer	MINI 150
Overall Dimensions	Dimensions hors tout	Dimensiones exteriores	Dimensões totais	Globale afmetingen	
A - Height (off stand)	A - Hauteur (hors support)	A - Altura (sin caballete)	A - Altura (fora do suporte)	A - Hoogte (zonder standaard)	897 mm
B - Width (off stand)	B - Largeur (hors support)	B - Anchura (sin caballete)	B - Largura (fora do suporte)	B - Breedte (zonder standaard)	597 mm
C - Length (off stand)	C - Longueur (hors support)	C - Longitud (sin caballete)	C - Compriment (fora do suporte)	C - Lengte (zonder standaard)	1211 mm
D - Height (on stand)	D - Hauteur (sur support)	D - Altura (con caballete)	D - Altura (no suporte)	D - Hoogte (op standaard)	1431.5 mm
E - Width (on stand)	E - Largeur (sur support)	E - Anchura (con caballete)	E - Largura (no suporte)	E - Breedte (op standaard)	1056.5 mm
F - Length (on stand)	F - Longueur (sur support)	F - Longitud (con caballete)	F - Compriment (no suporte)	F - Lengte (op standaard)	1227 mm

**MINI 150 ELECTRIC MINI 150 ELECTRIQUE MINI 150 ELECTRICA MINI 150 ELÉCTRICA MINI 150 ELEKTRISCH**

<b>(GB)</b>	<b>(F)</b>	<b>(E)</b>	<b>(P)</b>	<b>(NL)</b>	<b>110V 50Hz</b>	<b>230V 50Hz</b>	<b>230V 60Hz</b>	<b>415V 50Hz</b>
Unladen Weight - Electric Stand Weight Maximum Drum Capacity Maximum Mixing Capacity Drum speed (RPM)	Poids à vide - électrique Poids du support Capacité maxi. tambour Capacité maxi. malaxage Vitesse du tambour (tr./min)	Peso sin carga Peso del caballete Capacidad máx. del tambor Capacidad máx. de mezclado Velocidad del tambor (RPM)	Peso Descarregada - Eléctrica Peso do Suporte Capacidade Máxima do Tambor Capacidade Máxima de Mistura Velocidade do tambor (RPM)	Leggewicht - Elektrisch Gewicht standaard Maximale inhoud trommel Maximale menghoeveelheid Draaisnelheid trommel (t.p.m.)	57 kg 9.5 kg 136 ltr 90 ltr 24	57 kg 9.5 kg 136 ltr 90 ltr 24	57 kg 9.5 kg 136 ltr 90 ltr 24	57 kg 9.5 kg 136 ltr 90 ltr 24
<b>Electric Equipment</b> Nominal Voltage Nominal Current Nominal Power Current Frequency Motor R.P.M. Protective System Power Consumption Sound Power Level	<b>Equipement électrique</b> Tension nominale Courant nominal Puissance nominale Fréquence de courant Régime du moteur (tr/min) Système de protection Consommation d'énergie Niveau de puissance sonore	<b>Equipo eléctrico</b> Tensión nominal Corriente nominal Potencia nominal Frecuencia RPM del motor Sistema de protección Consumo de energía Nivel de potencia acústica	<b>Equipamento Eléctrico</b> Tensão Nominal Corrente Nominal Potência Nominal Frequência da Corrente RPM do Motor Sistema de Proteção Consumo de Energia Nível de potência de som	<b>Elektrische uitrusting</b> Nominale spanning Nominale stroom Nominiaal vermogen Netfrequentie Motortoerental Beschermingsklasse Energieverbruik Gemeten geluidssterkte(niveau)	110V 5.5 amp 0.6 kw 50 Hz 2850 IP45 600 watts 84 dB(A)	230V 2.6 amp 0.5 kw 50 Hz 2850 IP45 550 watts 84 dB(A)	230V 3 amp 0.6 kw 60 Hz 3480 IP45 670 watts 84 dB(A)	415V 1 amp 0.55 kw 50 Hz 2780 IP45 550 watts 84 dB(A)

**MINI 150 PETROL MINI 150 A ESSENCE MINI 150 A GASOLINA MINI 150 A GASOLINA MINI 150 BENZINE**

<b>(GB)</b>	<b>(F)</b>	<b>(E)</b>	<b>(P)</b>	<b>(NL)</b>	<b>BRIGG &amp; STRATTON</b>	<b>HONDA</b>	<b>ROBIN</b>
Unladen Weight - Petrol Stand Weight Maximum Drum Capacity Maximum Mixing Capacity Drum speed (RPM)	Poids à vide - essence Poids du support Capacité maxi. tambour Capacité maxi. malaxage Vitesse du tambour (tr/min)	Peso sin carga Peso del caballete Capacidad máx. del tambor Capacidad máx. de mezclado Velocidad del tambor (RPM)	Peso Descarregada - Gasolina Peso do Suporte Capacidade Máxima do Tambor Capacidade Máxima de Mistura Velocidade do tambor (RPM)	Leggewicht - Benzine Gewicht standaard Maximale inhoud trommel Maximale menghoeveelheid Draaisnelheid trommel (t.p.m.)	61.5 kg 9.5 kg 136 ltr 90 ltr 24	59.5 kg 9.5 kg 136 ltr 90 ltr 24	60 kg 9.5 kg 136 ltr 90 ltr 24
<b>Combustion Engine</b> Model Kind of Fuel Nominal Power Sound Power Level	<b>Moteur à combustion</b> Modèle Type de combustible Puissance nominale Niveau de puissance sonore	<b>Motor de combustion</b> Modelo Clase de combustible Potencia nominal Nivel de potencia acústica	<b>Motor de Combustão</b> Modelo Tipo de Combustível Potência Nominal Nível de potência de som	<b>Verbrandingsmotor</b> Model Soort brandstof Nominiaal vermogen Gemeten geluidssterkte(niveau)	3.5HP IC Petrol 2.2 kw 92 dB(A)	G100 Petrol 1.65 kw 92 dB(A)	EY08 Petrol 1.2 kw 92 dB(A)





# **(DK) BETJENINGSVEJLEDNING**

## **WAARSCHUWING**

**Indien deze machine op incorrecte wijze wordt gebruikt of onderhouden, kan dit lichamelijk letsel en zelfs de DOOD tot gevolg hebben.**

**Lees deze handleiding en zorg dat u de inhoud begrijpt alvorens de machine te gebruiken.**

**BEWAAR ALLE VEILIGHEIDSAPPARATUUR OP EEN PLAATS EN ZORG DAT DEZE NAAR BEHOREN FUNCTIONEREN.**

**De specificatie in deze handleiding is gebaseerd op machines met een CE-goedkeuring. Voor machines die niet in landen worden gebruikt waarop de CE-goedkeuring van toepassing is (Europa), kan de specificatie verschillen.**

	Numéro de page
Indledning.....	38
Serienumre.....	2
Sikkerhedsvejledning.....	39
Advarselsskilte.....	40
Monteringsvejledning.....	41
Montering af stativ.....	42
Blandetips.....	43
Vedligeholdelse.....	44
Tekniske data.....	62

Tillykke med Deres køb af denne kvalitets betonblander.

Læs denne håndbog omhyggeligt og overhold alle betjenings- og sikkerhedsinstruktioner før, under og efter anvendelse af maskinen, og hold maskinen intakt.

Denne maskine er fremstillet, så den overholder de EØF direktiver, som på nuværende tidspunkt er i kraft, den er udstedt med en ensartethedsdeklaration og bærer derfor CE mærket, som gælder i områder, hvor disse håndhæves.

Ved vedligeholdelse af maskinen må kun fabrikantens originale reservedele anvendes. Brugeren mister alle eventuelle krav, hvis de reservedele, der anvendes, er nogle andre end fabrikantens originale reservedele.

Opbevar denne håndbog sammen med Deres maskine til fremtidig brug.

## SIKKERHED OG FOREBYGGELSE AF UHELD

### Betjeningsvejledning

Alle, der anvender, samler, betjener, starter, styrer, vedligeholder eller reparerer denne maskine, skal læse og forstå betjeningsvejledningen.

### Ejerens ansvar:

Ejeren skal sikre, at kun faglærte personer betjener, vedligeholder eller reparerer denne maskine.

## OPBEVARING

Når maskinen ikke er i brug, skal den opbevares på et tørt, aflåst sted. Skal holdes udenfor børns rækkevidde.

### Betjening til det tilsigtede formål:

Blandemaskiner er beregnet til produktion af beton, mørtel og gips. Blandemaskinen skal anvendes til dens tilsigtede formål, og er ikke egnet til blanding af brændbare eller eksplosive substanser. Blandemaskinerne må ikke anvendes i et eksplosivt arbejdsmiljø.

## VEDLIGEHOLDELSE OG REPARATIONER

Kun autoriserede personer må reparere blandemaskinen samt inden for CE mærkets krav (hvor dette gælder), hvor ingen afvigelse af den originale specifikation må finde sted.

**⚠ Al vedligeholdelse og reparationer, som udføres på elektriske komponenter skal udføres af faglærte elektrikere.**

### RESERVEDELE

Kontakt Deres nærmeste Belle forhandler, når De bestiller reservedele. Opgiv delnummeret. Angiv den ønskede reservedel ved reservedelsnummer, beskrivelse og kvantitet.

## LÆS DENNE SIKKERHEDSVEJLEDNING

Læs og forstå venligst alle drifts-/sikkerhedsvejledninger inden maskinen betjenes.

### Før blandemaskinen startes:

- ⚠ Sørg for, at der er fyldt motorolie (boksversion) på op til den rette oliestand, før blandeaggregatet benyttes. **BEMÆRK:** Motoren skal løftes til vandret position før påfyldning olie og kontrol af oliestanden.
- ⚠ Kontroller at al afskærmning sidder på plads og er korrekt monteret.
- ⚠ **BÆR IKKE** løst tøj eller smykker som kan filtreres ind i maskinens arbejdende dele.
- ⚠ Passende tøj som nedenfor bør opfylde relevante EØF/lokale sikkerhedsstandarder: overalls, arbejdsstøvler, beskyttelsesbriller, ansigtsmaske, handsker og høreværn, osv.
- ⚠ **Vip IKKE** blandemaskinen mod tromlens munding, når motoren kører.
- ⚠ Det skal sikres, at eventuelt slæbekabel beskyttes mod skade, og at man ikke kan falde over det, eller at det indfanges under blandemaskinen.
- ⚠ **Vi anbefaler anvendelse af en reststrømsanordning på 230v el.**
- ⚠ Fjern alt emballeringsmateriale før betjeningen.
- ⚠ GØR Dem fortrolig med betjeningshåndtagene inden maskinen betjenes.
- ⚠ De SKAL sikre, at al afskærmning er monteret på den korrekte position.
- ⚠ De SKAL sikre rigelig ventilation, når De betjener diesel-/benzinmotorer på indelukkede områder.

- ⚠ De SKAL udskifte eventuelle slidte/beskadigede advarselsskilte.
- ⚠ De SKAL sikre, at tromlen drejer, mens blandemaskinen tømmes.
- ⚠ De SKAL altid slukke for og tage stikket ud af kontakten, hvis maskinen efterlades uden opsyn.
- ⚠ MÅ IKKE anvendes som trillebør. Skal kobles fra strømforsyningen før den flyttes.
- ⚠ Tag Dem I AGT for farezoner og varmezoner.
- ⚠ Tag Dem I AGT for udsugningskanalernes retninger.

### Nødstop

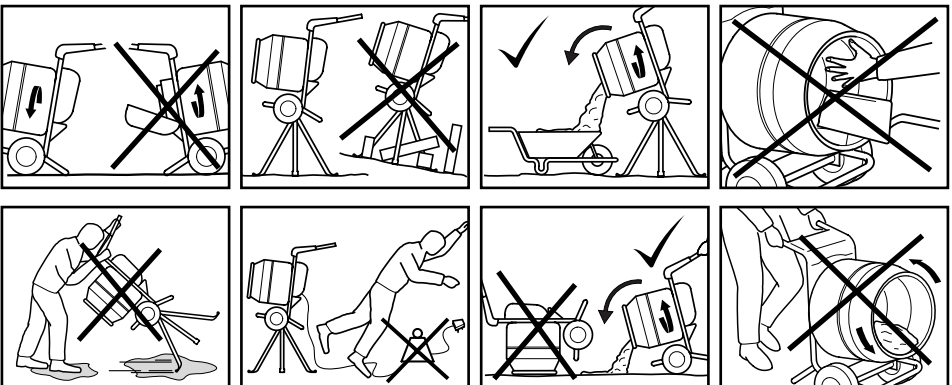
Hvis De er nødt til at slukke for blandemaskinen i nødstilfælde, skal De:

Elektrisk: enten slukke ved en kontakt eller ved hovedafbryderen,  
Benzin: slukke for motoren på dens kontakt, se motorhåndbogen.

### Brandslukning

Hvis der går ild i Deres blandemaskine, skal De slukke for elforsyningen. Sluk ilden med en pulverlukker eller CO2 ildslukker. Hvis branden ikke kan slukkes, skal De holde Dem på afstand og ringe efter brandvæsenet.

Hvis De er i tvivl om Deres maskines sikkerhedstilstand, bedes De kontakte Deres autoriserede Belle serviceforhandler.



Advarsel - Vigtigt Skulle stikkontakterne i dit hjem ikke svare til det stik, som leveres sammen med produktet, skal stikket fjernes (hvis det er et formstøbt stik, skal det klippes af) og udskiftes med et stik, der passer til kontakterne. Følg forbindelsesinstruktionerne nøje. Tilslut ikke kabelærerne til jordbenet.

**BLÅ = NEUTRAL BRUN = STRØMFØRENDE** Da farverne på kabelærerne i dette apparats netledning muligvis ikke svarer til de farvede mærker, der identificerer klemmerne i dit stik, skal du gøre følgende: Den kabelære, som er Blå, skal sluttes til den klemme, som er mærket med bogstavet N eller er sort. Den kabelære, som er Brun, skal sluttes til den klemme, der er mærket med bogstavet L eller er Rød.

# ADVARSELSSKILTE WARNSCHILDER TARGHETTE DI AVVERTIMENTO VARNINGSSKYLTAR



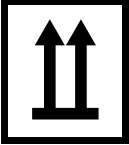
BÆR HØREVÆRN  
GEHÖRSCHUTZ TRAGEN  
INDOSSARE CUFFIE ANTIRUMORE  
ANVÄND HÖRSELKYDD



BÆR ØJENBESKYTTELSE  
SCHUTZBRILLE TRAGEN  
INDOSSARE OCCHIALI PROTETTIVI  
ANVÄND SKYDDSGLASÖGON



LÆS BRUGERHÅNDBOGEN  
BEDIENUNGSANLEITUNG LESEN  
LEGGERE IL MANUALE DI USO E MANUTENZIONE  
LÄS INSTRUKTIONSBOKEN



DENNE SIDE OP  
OBEN  
DISPORRE QUESTO LATO VERSO L'ALTO  
DENNA SIDA UPP



UDVIS FORSIGTIGHED VED HÅNDTERING  
VORSICHT BEI DER HANDHABUNG  
MOVIMENTARE CON CAUTELA  
HANTERAS VARSAMT



RISIKO FOR BRAND OG EKSPLOSION  
FEUER- UND EXPLOSIONSGEFAHR  
RISCHIO DI INCENDIO E ESPLOSIONE  
BRAND- OCH EXPLOSIONSRISK



BÆR BESKYTTENDE FODTØJ  
SCHUTZSCHUHE TRAGEN  
INDOSSARE SCARPE ANTINFORTUNISTICHE  
ANVÄND SKYDSSKOR



MÅ IKKE HÆNGE  
NICHT AUFHÄNGEN  
NON APPENDERE  
FÅR EJ HÄNGA



DER MÅ KUN STABLES 3 OVENPÅ HINANDEN  
NUR 3 METER HOCH STAPELN  
IMPILARE AL MASSIMO SU 3 LIVELLI  
FÅR BARA STAPLAS 3 I HÖJD

**STACK**



# MONTERINGSVEJLEDNING MONTAGEANLEITUNG ISTRUZIONI PER IL MONTAGGIO MONTERINGSANVISNINGAR

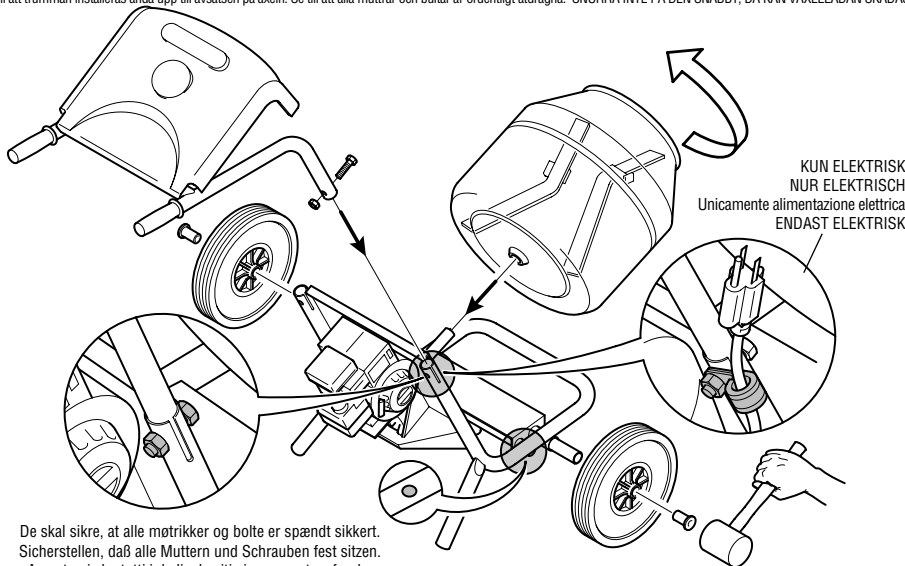
De skal sikre, at tromlen passer lige i skulderen på akslen. De skal sikre, at alle møtrikker og bolte er spændt sikkert. MÅ IKKE ROTERE HURTIGT, DA DETTE KAN BESKADIGE GEARKASSEN.  
Sicherstellen, daß die Trommel gut an der Wellenschulter anliegt. Sicherstellen, daß alle Muttern und Schrauben fest sitzen.

NICHT ZU SCHNELL ANSCHRAUBEN - DAS KANN DAS GETRIEBE BESCHÄDIGEN.

Assicurarsi che il tamburo sia a battuta sull'albero. Accertarsi che tutti i dadi e le viti siano serrate a fondo.

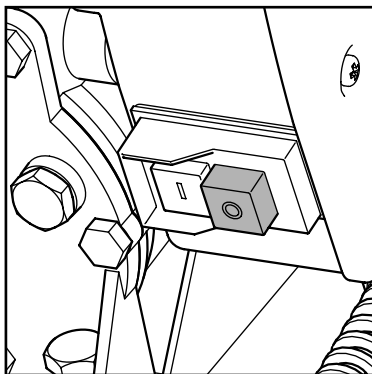
AVVITARE LENTAMENTE IL TAMBURO ONDE EVITARE DI DANNEGGIARE LA SCATOLA INGRANAGGI.

Se till att trumman installeras ända upp till avsatzen på axeln. Se till att alla muttrar och bultar är ordentligt åtdragna. SNURRA INTE PÅ DEN SNABBT, DÅ KAN VÄXELLÅDAN SKADAS



KUN ELEKTRISK  
NUR ELEKTRISCH  
Unicamente alimentazione elettrica  
ENDAST ELEKTRISK

De skal sikre, at alle møtrikker og bolte er spændt sikkert.  
Sicherstellen, daß alle Muttern und Schrauben fest sitzen.  
Accertarsi che tutti i dadi e le viti siano serrate a fondo.  
Se till att alla muttrar och bultar är ordentligt åtdragna.

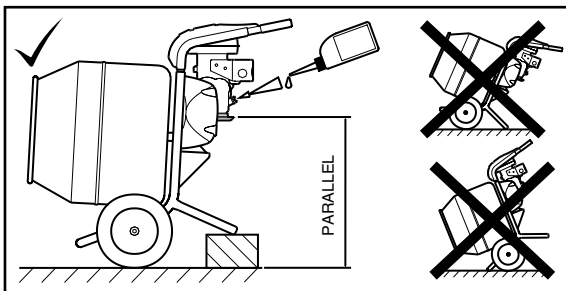


Nødstopknop (KUN ELEKTRISK)

Not-Aus-Knopf (NUR ELEKTRISCH)

Pulsante arresto d'emergenza (Unicamente alimentazione elettrica)

Nödstopppknapp (ENDAST ELEKTRISK)



BEMÆRK VENLIGST: LEVERES UDEN OLIE I BENZINMOTOR  
BRUG KUN FLÅSKE FØRESKREVET TIL FØRSTEGANGS MOTORPÅFYLDNING

ZUR BEACHTUNG: WIRD OHNE ÖL IM BENZINMOTOR ANGELIEFERT  
BEIM ABFÜLLEN DER MASCHINE BITTE BEIGELIEFERTER FLASCHE EINSETZEN

ATTENZIONE! MOTORE ALIMENTATO CON BENZINA SENZA OLIO  
BOTELLA PER FARE IL PIENO INIZIALE

OBS! LEVERERAS UTAN OLJA I BENSINMOTORN  
FYLL PÅ MOTOROLJA FRÅN DEN MEDFÖLJANDE FLÅSKAN

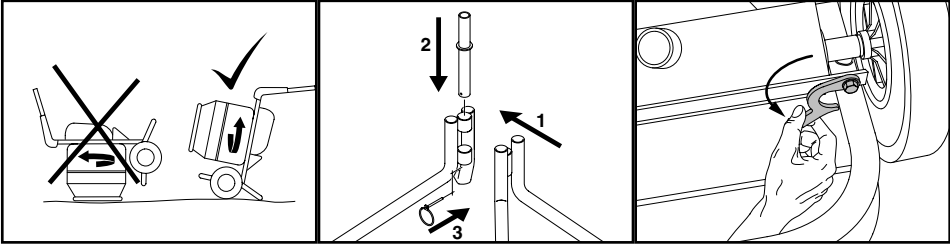
(DK)

(D)

(I)

(S)

# MONTERING AF STATIV MONTAGE DES GESTELLS COMPLESSIVO CAVALLETTO MONTERING AV STÄLL

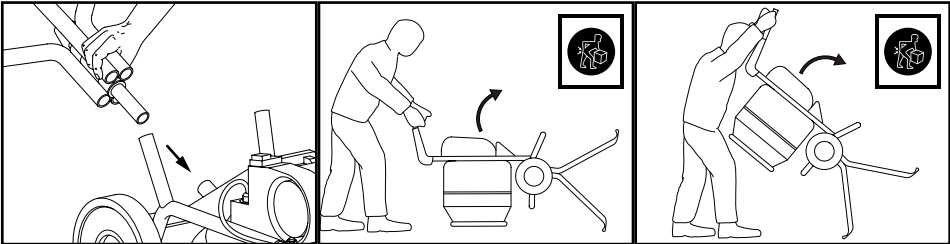


⚠ Vip ikke blandemaskinen mod tromlens munding, når motoren kører.

⚠ **NON** ribaltare a terra la betoniera dalla parte dell'imboccatura del tamburo mentre è in azione.

⚠ Mischer bei laufendem Motor NICHT auf die Trommelöffnung kippen.

⚠ **Tippa INTE** blandaren på trummans öppning medan motorn går.

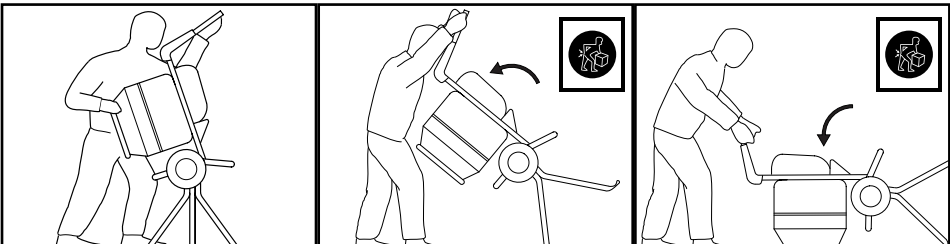


⚠ **ADVARSEL:** Når mikseren drejes til stående position, skal den altid løftes fra forsiden.

⚠ **ATTENZIONE!** Alzare sempre la parte anteriore del robot per girarlo in posizione verticale.

⚠ **ACHTUNG:** Beim Drehen des Mixers nach oben in aufrechte Stellung, immer von der Vorderseite des Mixers abheben.

⚠ **lakttag FÖRSIKTIGHET** när du vrider blandaren till upprätt ställning. Lyft alltid framtill på blandaren.



⚠ **BEMÆRK:** Når mikseren skal pakkes sammen efter brug, skal ovenstående fremgangsmåder følges, men i modsat rækkefølge. Sørg for, at holderen er monteret korrekt på stellet.

⚠ **N.B.** Al termine dell'utilizzo, smontare il robot invertendo l'ordine delle procedure sopra riportate. Posizionare correttamente il clip di supporto sul telaio.

⚠ **HINWEIS:** Beim Zerlegen des Mixers nach Gebrauch alle vorherigen Vorgänge in umgekehrter Reihenfolge ausführen. Darauf achten, daß der Ständerclip ordnungsgemäß am Rahmen einrastet.

⚠ **OBS!** När blandaren är klar att monteras ned efter användning, följ ovan nämnda tillvägagångssätt men i omvänt följ. Se till att ställningsklämman är placerad korrekt mot ramen.

Et par tips vedrørende blanding. Tilsæt først vand, ca. 1fi gallons, afhængig af blandingstypen. Cement bør kommes i efter nogle af tilslagsmaterialerne arbejder konsistent i forhold til ingredienserne som opført nedenfor, uanset hvilken type cømentblanding, De arbejder efter. Tag Dem i agt for tilslagsmaterialer af dårlig kvalitet, dette fører kun til problemer senere med fordybning og frosts-kader af støbematerialets udseende. Det er også vigtigt ikke at få betonblandingen gjort for våd, da dette kan reducere styrken og gøre det mindre i stand til at modstå vejrpåvirkninger. Kast aldrig materiale ned i blandemaskinen, Lad det dryppe jævnt over kanten, da det ellers vil klæbe fast til tromlens bagside, hvorfra det kun kan løsnes ved at standse blandemaskinen. Den omtrentlige blandingstid for beton er 2fi minut, dette er beregnet, når alt materiale, herunder vandet, er kommet ind i tromlen. Overblanding kan reducere styrken og forårsage adskillelse af grovere tilslag.

Hold blandemaskinen ren, det mindste spor af efterladt materiale i tromlen, vil hærde og tiltrække mere hver gang, De anvender den, indtil maskinen er ubrugelig. Kast ikke mursten ned i blandetromlen for at rengøre den. Den bedste metode er 1" grus og rent vand, brug meget af det, da dette vil udføre jobbet på den halve tid.

Før påbegyndelse af vedligeholdelse eller reparation, skal De slukke for motoren og holde Dem på afstand af hovedstrømforsyningen. Ved færdiggørelse af vedligeholdelse skal det kontrolleres, at blandemaskinen fungerer korrekt, og at al afskærmning af korrekt monteret.

### ELEKTRISK BLANDEMASKINE

Alle bærbare elektriske apparater er farlige, hvis de misbruges. Denne maskine kan kun fungere på en spænding.

Kontroller strømforsyningen for at sikre, at den er i overensstemmelse med den spænding, der er angivet på klassificeringstabellen. De skal sikre, at der er slukket for motoren, før De slutter den til strømforsyningen.

**230v** - Brug altid en reststrømanordning ("RCD") (jordafledningsudløser) sat direkte ind i 230v kontakten. Hvis der anvendes forlængerledning, skal det sættes direkte ind i RCD'en.

**110v** - Når der anvendes en bærbar transformer, skal den have en minimumseffekt på 2,5kw og til konstant mærkeeffekt. Symbolerne på ON/OFF kontakten er 0 (rød) = OFF og I (grøn) = ON i overensstemmelse med internationale normer.

- ⚠ De MÅ IKKE anvende et forlængerledning mellem transformeren og strømforsyningen.
- ⚠ De skal altid sikre, at kablet mellem 110v blandemaskinen og transformeren er af en mindstelængde på 3 meter.
- ⚠ De sikre, at kablet er monteret med kabelklemmer på blandemaskinens stativ hele tiden.

### FORLÆNGERKABLER

Hvis De har brug for at anvende et forlængerledning, må det ikke være længere end 30 meter (100 fod). Ledningsdelen skal være 1,5 mm<sup>2</sup> på 230v. De skal sikre, at forlængerkablet er omhyggeligt arrangeret for at undgå væsker, skarpe kanter og steder, hvor køretøjer kan køre over det. Undgå at lade forlængerkablet blive fanget under blandemaskinen. Rul det helt ud da det ellers vil overhede og kan antændes. Sørg for at alle forlængerkabelforbindelser er tørre og sikre.

### FORBÆNDINGSMOTOR

Kontroller olien regelmæssigt, og ret samtidig op på motoren. Til førstegangs motorpåfyldning eller efterfyldning skal De anvende en egnet motorolie af IOWICO klasse. Af hensyn til Dem selv skal De læse fabrikantens instruktionsbrochure, som følger med maskinen, inden De starter.

### RENGØRING

Aftør eventuelt udvendigt materiale. BRUG IKKE benzin, terpentin, lak- eller malingfortynder, tørrengningsvæsker eller lignende produkter. Lad aldrig nogen væske komme i nærheden af motoren.

Brug 1" grus og rent vand til at rengøre tromlens inderside. BRUG IKKE mursten osv. da dette beskadiger tromlen.

### STATIV

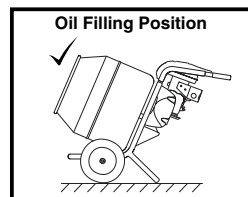
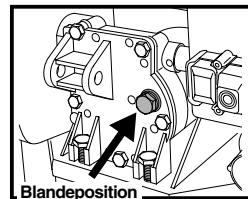
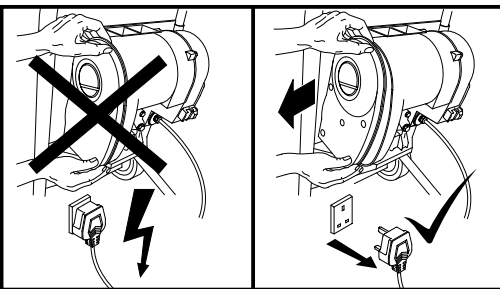
Hullet på stativets underside er til at bortlede eventuelt vand.

### DRIVREM

- ⚠ Alle elektriske/benzindrevne Belle blandemaskiner er udstyrede med en forudindstillet spændt tandrem. Justering er ikke nødvendig.
- ⚠ PRØV IKKE at justere mens motoren kører.

### GEARKASSE

Fabrikken har forudindstillet gearkassens olieniveau. Før det kontrolleres, om gearkassen er i vater, skal De sikre, at gearkassen er kold, før De aftager påfyldningsproppen. Fyld efter med EP90 eller lignende gearolie i blandedeposition til niveauet på påfyldningsproppen.



Oliepåfyldningsprop

- ⚠ De skal sikre, at forlængerledningen altid er taget ud af stikket, før motordækslet tages af.



## **ⓓ BEDIENUNGSANLEITUNG**

### **WARNUNG**

**Bei unsachgemäßer Bedienung oder Wartung kann diese Maschine Körperverletzungen oder sogar TÖDLICHE UNFÄLLE verursachen.**

**Vor der Arbeit mit der Maschine muß die Anleitung gelesen und zur Kenntnis genommen werden.**

**ACHTEN SIE IMMER DARAUF, DASS ALLE SICHERHEITSEINRICHTUNGEN VORHANDEN UND FUNKTIONSFÄHIG SIND.**

**Die technischen Daten in diesem Handbuch beruhen auf Maschinen mit CE-Zulassung. Bei außerhalb von CE-registrierten (europäischen) Ländern in Betrieb stehenden Maschinen können die technischen Daten anders sein.**

**Das Erscheinen der CE-Marke auf dem Seriennummernschild der Maschine deutet die CE-Zulassung der betreffenden Maschine an.**

	Página número
Einleitung .....	46
Seriennummern .....	2
Sicherheitswinweise .....	47
Warnschilder .....	40
Montageanleitung .....	41
Montage des gestells .....	42
Mischtippis .....	48
Wartung .....	49
Technische daten .....	62

Wir gratulieren Ihnen zum Kauf dieses hochwertigen Betonmischers von Belle.

Lesen Sie die Anleitung sorgfältig, beachten Sie vor, während und nach der Arbeit mit der Maschine alle Bedienungs- und Sicherheitshinweise und halten Sie die Maschine gut instand.

Diese Maschine wird in Übereinstimmung mit den in Kraft stehenden EU-Richtlinien hergestellt und kommt mit Konformitätserklärung; sie trägt daher in Gebieten, wo diese Richtlinien Geltung haben, die CE-Marke.

Bei der Wartung dieser Maschine dürfen nur Original-Ersatzteile des Herstellers montiert werden. Bei Montage von nicht vom Hersteller stammenden Ersatzteilen werden alle Ansprüche zurückgewiesen.

Bewahren Sie die Anleitung zum späteren Nachschlagen in der Nähe der Maschine auf.

## SICHERHEITS UND UNFALLVERHÜTUNG

### Bedienungsanleitung

Wer diese Maschine anwendet, zusammenbaut, bedient, startet, steuert, wartet oder repariert, muß die Bedienungsanleitung lesen und zur Kenntnis nehmen.

### Verpflichtung des Besitzers

Der Besitzer muß dafür sorgen, daß die Maschine nur von entsprechend ausgebildeten Personen bedient, gewartet oder repariert wird.

### LAGERUNG

Falls nicht in Betrieb, an einer trockenen, versperrbaren Stelle lagern. Von Kindern fernhalten.

### Zweckentsprechende Anwendung

Mischer sind für die Herstellung von Beton, Mörtel oder Gipsputz ausgelegt. Der Mischer darf nur für den beabsichtigten Zweck benutzt werden und ist nicht für feuergefährliche oder explosible Stoffe geeignet. Die Mischer dürfen nicht in einer explosiblen Atmosphäre betrieben werden.

### WARTUNG UND REPARATUREN

Der Mischer darf nur von bevollmächtigten Personen unter Beachtung der Anforderungen der CE-Marke (wo zutreffend) repariert werden, wobei keine Abweichungen von der Original-Spezifikation gestattet sind.

**⚠ Wartungs- und Reparaturarbeiten an Elektroteilen sind einem geschulten Elektriker zu überlassen.**

### ERSATZTEILE

Ersatzteile sind unter Angabe der Seriennummer beim Belle Händler zu bestellen. Bei der Bestellung bitte Teilnummer, Bezeichnung und Anzahl angeben.

## LESEN SIE DIESE SICHERHEITSHINWEISE

Bitte lesen Sie vor dem Betrieb dieser Maschine alle Betriebs- und Sicherheitshinweise.

### Vor dem Start

- ⚠ Bei ummantelten Motoren muß das Motorenöl vor dem Betrieb des Rührwerks auf den richtigen stand aufgefüllt werden. **HINWEIS:** Zum Auffüllen von Öl und zur Überprüfung des Ölstandes ist der Motor in die Waagerechte zu heben.
- ⚠ Sicherstellen, daß alle Schutzvorrichtungen vorhanden und richtig angebracht sind.
- ⚠ **KEINE** weiten Kleidungsstücke und **KEINEN** Schmuck tragen, die sich in der Maschine verfangen könnten.
- ⚠ Die folgende Bekleidung muß den einschlägigen EU- und Orts-sicherheitsnormen entsprechen: Overall, Arbeitsschuhe, Schutzbrille, Schutzmaske, Handschuhe, Gehörschutz etc.
- ⚠ Mischer bei laufendem Motor **NICHT** auf die Trommelöffnung kippen.
- ⚠ Sicherstellen, daß Schleppkabel gegen Schäden geschützt werden, daß sie niemanden zum Stolpern bringen und sich nicht unter dem Mischer verfangen könne.
- ⚠ **Bei 230-V-Mischers ist der Gebrauch eines Fehlerstrom - Schutzschalters zu empfehlen.**
- ⚠ Sämtliche Verpackung vor dem betrieb entfernen.
- Beim Betrieb**
- ⚠ Unbefugte von der Mischtrommel fernhalten.
- ⚠ Hindernisse, die dazu führen könnten, daß jemand in bewegte Mischerteile fällt, aus der Umgebung des Mischers entfer-nen.
- ⚠ Vor dem Mischen immer sicherstellen, daß der Mischer auf ebenem Boden steht.

- ⚠ Machen Sie sich **VOR** der Arbeit mit der Maschine mit ihren Bedienungselementen vertraut.
- ⚠ **UNBEDINGT** sicherstellen, daß alle Schutzabdeckungen an den richtigen Stellen montiert sind.
- ⚠ Beim Betrieb von Diesel- oder Benzinmotoren im beschränkten Raum **UNBEDINGT** für reichliche Lüftung sorgen.
- ⚠ Abgetragene/verschlossene Warnschilder **UNBEDINGT** ersetzen.
- ⚠ **UNBEDINGT** sicherstellen, daß sich die Trommel beim Entlee-ren des Mischers dreht.
- ⚠ Bei Verlassen der Maschine Strom **UNBEDINGT** immer ausschal-ten und Stecker abziehen.
- ⚠ **NICHT** als Schubkarren benutzen. Vor dem Verschieben von der Stromversorgung trennen.
- ⚠ Gefahren- und Heißzonen **BEACHTEN**.
- ⚠ Abgasabzugsrichtlinien **BEACHTEN**.

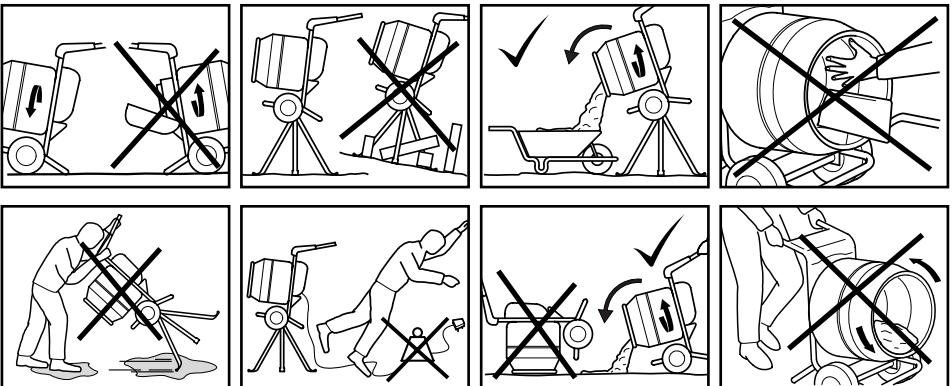
### Not-Aus

Im Notfall muß der Mischer wie folgt ausgeschaltet werden:  
Elektrisch: Entweder am Schalter oder am Netzanschluß ausschal-ten.

Benzin: Notorschalter ausschalten - siehe Motorhandbuch.

### Feuerbekämpfung

Wenn der Mischer zu brennen beginnt, Stromversorgung ausschalten. Mit Trocken- oder CO<sub>2</sub>-Apparat löschen. Wenn sich das Feuer nicht löschen läßt, Abstand halten und Feuerwehr anrufen. Setzen Sie sich bitte mit dem Belle Vertragshändler in Verbin-dung, wenn Sie Zweifel am Sicherheitszustand der Maschine haben.



Warnung - wichtig: Falls Ihre Steckdosen nicht für den mit Ihrem Produkt mitgelieferten Stecker geeignet sind, muß der Stecker abgenommen (bei einem Formteilstecker abgeschnitten) und ein entsprechender Stecker montiert werden. Die Anschlußleitungen genau befolgen. Keinen der Leiter an den Erdungspol anschließen. **BLAU = MINUS, BRAUN = PLUS.** Falls die Leiterfarben im Netzkabel dieses Geräts nicht mit der Farbkennzeichnung Ihrer Steckerklammern übereinstimmen, wie folgt vorgehen:

Der blaue Leiter muß an die mit N oder schwarz gekennzeichnete, der braune Leiter an die mit L oder rot gekennzeichnete Klemme angeschlossen werden.

Einige Tipps zum Mischen: Zuerst je nach Mischung ca. 1-1/2 Gallonen Wasser eingießen. Wenn etwas Zuschlag gleichmäßig verarbeitet wird, Zement im unten für die jeweilige Mischung ange-ggebenen Verhältnis begeben. Hüten Sie sich vor minderwertigem Zuschlag; das führt später zu Problemen, wenn sich der Beton senkt und sein Aussehen von Frost beeinträchtigt wird. Die Betonmischung darf auch nicht zu naß werden, da dies ihre Festigkeit und Wetterbeständigkeit schwächen kann. Mischgut niemals in den Mischer werfen; stetig über den Rand eingießen, da es sonst hinten an der Trommel festklebt und nur durch Abstellen des Mixschers gelöst werden kann. Die Mischzeit für Beton beträgt ca. 2-1/2 Minuten ab Eingabe des gesamten Materials, einschließlich des Wassers. Übermischen kann die Festigkeit beeinträchtigen und zu Nestern von größerem Zuschlag führen.

Mischer sauberhalten; auch die kleinsten Rückstände in der Trommel werden hart und ziehen beim Betrieb weiteres Material an, bis die Maschine unbrauchbar wird. Zur Reinigung keine Ziegel in die Mischertrommel werden. Das beste Reinigungsmittel ist 1"-Kies und reines Wasser. Bei reichlicher Anwendung dauert die Arbeit nur halb so lang.



**Vor Beginn der Wartung oder Reparatur Motor ausschalten und Netzversorgung unterbrechen.**

Nach der Wartungsarbeit sicherstellen, daß der Mischer richtig funktioniert und alle Schutzvorrichtungen richtig montiert sind.

## ELEKTRISCHER MISCHER

Alle transportablen Elektrogeräte können bei Mißbrauch gefährlich sein. Diese Maschine kann nur mit einer Spannung betrieben werden. Sicherstellen, daß die Netzversorgung den Spannungsangaben des Leistungsschildes entspricht.

**Vor Herstellung des Strom-anschlusses sicherstellen, daß der Motor ausgeschaltet ist.**

**230 V** - immer einen Fehlerstrom-Schutzschalter (Erdstromauslöser) direkt in die 230-V-Steckdose stecken.

Verlängerungskabel werden ggf. direkt in den Fehlerstrom-Schutzschalter gesteckt.

**110 V** - transportable Transformatoren müssen ggf. eine Mindest-Dauerleistung von 2,5 kW haben.

Zeichen am EIN/AUS-Schalter: 0 (rot) = AUS und 1 (grün) = EIN gemäß internationalen Normen.



**Kein Verlängerungskabel zwischen Transformator und Strom-versorgung anschließen.**



**Immer darauf achten, daß das Kabel zwischen 110-V-Mischer und Transformator mindestens 3 Meter lang ist.**



**Sicherstellen, daß das Kabel immer von einer Kabelschelle am Mischerrahmen festgehalten wird.**

## VERLÄNGERUNGSKABEL

Verlängerungskabel dürfen, falls erforderlich, höchstens 30 Meter lang sein. Bei 230-V-Mischern muß der Kabelquerschnitt 1,5 mm<sup>2</sup> betragen. Verlängerungskabel sorgfältig so verlegen, daß Flüssigkeiten, scharfe Kanten und von Fahrzeugen befahrene Stellen vermieden werden. Darauf achten, daß das Verlängerungskabel nicht unter dem Mischer eingeklemmt wird. Ganz abrollen, da es sonst zu heiß wird und brennen könnte. Sicherstellen, daß die Anschlüsse des Verlängerungskabels sauber und trocken sind.

## VERBRENNUNGSMOTOR

Ölstand regelmäßig bei nivelliertem Motor kontrollieren. Zur Erstfüllung und zum Nachfüllen ein geeignetes Motoröl der Klasse 10W/30 eingießen. Lesen Sie in Ihrem eigenen Interesse vor dem Start das Anweisungsblatt des Herstellers.

## REINIGUNG

Außen abwischen. NICHT mit Benzin, Terpentin, Lack oder Lackverdünner, chemischen Reinigungsmitteln oder ähnlichen Mitteln reinigen. In der Nähe des Motors/Elektromotors keine Flüssigkeiten verwenden.

Innenseite der Trommel mit 1"-Kies und reinem Wasser reinigen. KEINE Ziegel etc. verwenden, da dies die Trommel beschädigen würde.

## RAHMEN

Das Loch unten im Rahmen dient zum Ablassen von Wasser.

## RIEMEN



**Alle elektrischen und Benzinmischer von Belle kommen mit einem vorgespannten Zahnriemen. Die Nachstellung erübrigt sich.**

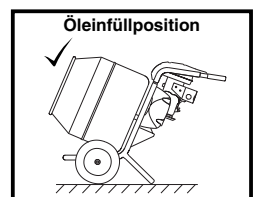
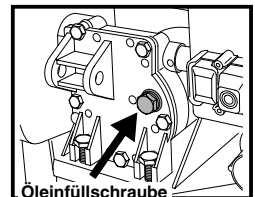
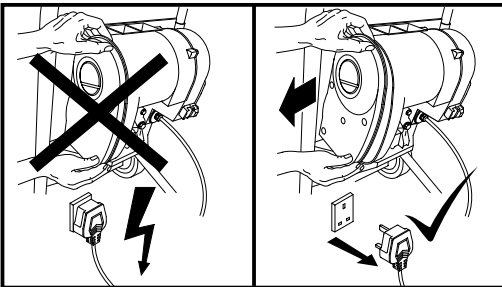


**NICHT bei laufendem Motor einzustellen versuchen.**

## GETRIEBE

Der Getriebeölstand wurde im Werk voreingestellt.

Bei der Ölstandkontrolle sicherstellen, daß das Getriebe kalt ist, bevor die Einfüllschraube entfernt wird. In Mischstellung bis zur Höhe der Einfüllschraube mit EP90 oder einem ähnlichen Getriebeöl nachfüllen.



Mischposition



**Sicherstellen, daß das Verlängerungskabel vor Entfernen der Motorabdeckung immer abgezogen wird.**





# ① **MANUALE USO E MANUTENZIONE**

## **AVVERTENZA**

**L'utilizzo improprio o la manutenzione inadeguata di questa macchina possono essere causa di lesioni gravi e anche MORTALI.**

**Prima di azionare la macchina leggere e recepire a pieno le informazioni riportate in questo manuale.**

**CONSERVARE AL LORO POSTO E IN CONDIZIONI DI EFFICIENZA I DISPOSITIVI DI SICUREZZA.**

	Página Número
Introduzione .....	52
Numeri di matricola .....	2
Norme di sicurezza .....	53
Segnalazione di avvertimento .....	40
Istruzioni per il montaggio .....	41
Montaggio supporto .....	42
Consigli utili per l'impiego della betoniera .....	54
Manutenzione .....	55
Dati tecnici .....	62

Congratulazioni per aver scelto di acquistare una betoniera di qualità.

Leggere attentamente il manuale e seguire le istruzioni d'uso e le norme di sicurezza prima, durante e dopo l'impiego della betoniera, mantenendola così sempre in ordine.

Questa macchina è stata realizzata in conformità alle direttive CEE attualmente in vigore ed è corredata di dichiarazione di conformità al marchio CE, valido in tutti i paesi in cui è applicata questa normativa.

Per la manutenzione della macchina usare unicamente pezzi di ricambio originali. Non si accettano reclami se i pezzi sostituiti non sono originali di fabbrica.

Conservare il manuale insieme alla macchina, per consultazioni future.

## PREVENZIONE E SICUREZZA

### Istruzioni d'uso.

E' opportuno leggere queste istruzioni per tutti coloro che impiegano, montano, mettono in funzione questa macchina, oppure si occupano della regolazione, manutenzione o riparazione della stessa.

### Responsabilità' del proprietario:

Il proprietario è tenuto ad accertarsi che l'uso, la manutenzione e la riparazione della macchina siano affidati a personale qualificato.

## NORME DI IMMAGAZZINAGGIO

Conservare la betoniera in un luogo chiuso e asciutto. Tenere lontano dalla portata dei bambini.

### Finalità della macchina:

Impiegare le impastatrici solo per la produzione di calcestruzzo e malta, per la quale sono state ideate. Esse non sono predisposte per il mescolamento di sostanze infiammabili o esplosive. Evitare il loro uso in ambienti esplosivi.

## INTERVENTI DI MANUTENZIONE E DI RIPARAZIONE

Rivolgersi unicamente a personale autorizzato per gli interventi di riparazione della betoniera ed attenersi ai requisiti del marchio CE (dove è possibile applicarli), per non scostarsi dalle caratteristiche originali della macchina.

**⚠ Solo un elettricista qualificato può effettuare interventi di manutenzione e riparazione a componenti elettrici.**

## PEZZI DI RICAMBIO

Per l'ordinazione dei ricambi, contattare il rivenditore [...] più vicino, indicare il numero dell'articolo e precisare il numero del pezzo richiesto, la descrizione e la quantità.

## LEGGERE ATTENTAMENTE QUESTE NORME DI SICUREZZA

Prima di utilizzare la macchina leggere attentamente le norme di sicurezza e le istruzioni d'uso.

### Prima di azionare la betoniera

- ⚠ Accertarsi che l'olio del motore (versioni a scatola) sia rabboccato al corretto livello prima di mettere in funzione il miscelatore. **NOTA:** il motore deve essere sollevato alla posizione orizzontale quando si effettua il rabbocco e il controllo dell'olio.
- ⚠ Verificare che tutte le protezioni siano posizionate e correttamente fissate nella loro sede.
- ⚠ **EVITARE** l'uso di indumenti svolazzanti o monili che possano impigliarsi nella macchina quando questa è in funzione.
- ⚠ L'abbigliamento elencato deve essere conforme alle norme di sicurezza CEE/locali: tute, calzature da lavoro, occhiali protettivi, maschere, guanti, cuffie antirumore, ecc.
- ⚠ **NON** appoggiare a terra la betoniera dalla parte dell'imboccatura del tamburo mentre il motore è in funzione.
- ⚠ Accertarsi che i cavi volanti siano protetti e che non sia possibile schiacciarli o intrappolarli sotto la betoniera.
- ⚠ **Raccomandiamo l'uso di un interruttore di sovratensione 230v.**
- ⚠ Togliere il materiale di imballaggio prima di far funzionare la macchina.

### Durante l'uso della betoniera

- ⚠ Allontanare dal tamburo della betoniera le persone non autorizzate.
- ⚠ Togliere qualsiasi ostacolo che potrebbe causare la caduta di persone sulle parti in movimento.
- ⚠ Prima di avviare la betoniera accertarsi sempre che sia posizionata in piano.

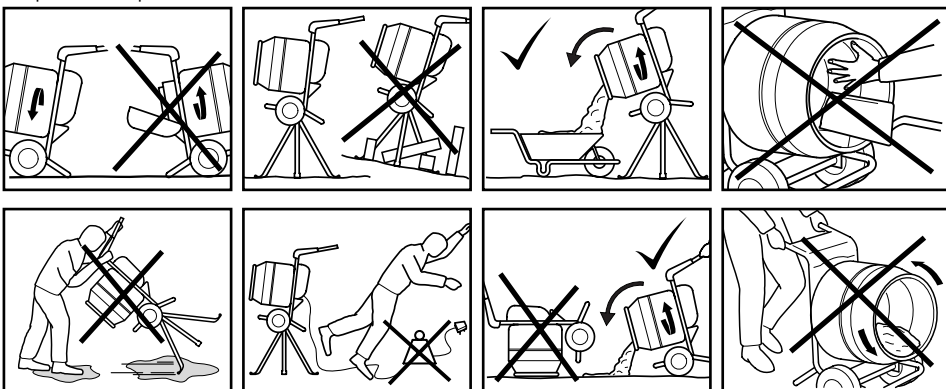
- ⚠ Prendere confidenza con i comandi, prima di avviare la macchina.
- ⚠ Accertarsi che tutte le protezioni siano correttamente fissate in posizione.
- ⚠ Prima di avviare il motore a combustione al chiuso, accertarsi che l'ambiente sia ben ventilato.
- ⚠ Procedere alla sostituzione di eventuali etichette di avvertimento danneggiate o illeggibili.
- ⚠ Durante lo svuotamento della betoniera, accertarsi che il tamburo continui a ruotare.
- ⚠ Disinserire e togliere sempre la spina dalla presa se la macchina deve rimanere incustodita.
- ⚠ Non spostare la betoniera come una carretta. Scollegarla dalla rete elettrica prima di spostarla.
- ⚠ Attenzione alle zone contrassegnate come "Zone di pericolo" e "Zone ad elevata temperatura".
- ⚠ Attenzione alle direzioni delle bocche di scarico.

### Arresto d'emergenza

In caso sia necessario arrestare la betoniera per una emergenza, per il modello ad alimentazione elettrica: disinserire l'interruttore oppure scollegare la macchina dalla rete di alimentazione; per quello ad alimentazione a benzina: disinserire l'interruttore del motore e fare riferimento al manuale di uso e manutenzione.

### Estinzione di un incendio

In caso d'incendio della betoniera, scollegare l'alimentazione e spegnere il fuoco mediante un estintore a polvere o ad anidride carbonica. Se il tentativo fallisce, allontanarsi e chiedere l'intervento dei vigili del fuoco. Per qualsiasi dubbio circa lo stato di sicurezza della macchina, contattare il centro di manutenzione autorizzato.



Avviso importante! Nel caso in cui la spina fornita con questo prodotto non fosse adatta alle prese domestiche dell'utente, toglierla (tagliandola, se fosse incorporata) e sostituirla con una spina adatta. Seguire attentamente le istruzioni per il cablaggio, e non collegare alcun conduttore interno isolato al pin di terra.

**BLU = NEUTRO, MARRONE = FASE.** Qualora i colori dei conduttori del cavo a corredo di questo elettrodomestico non dovessero corrispondere ai segni colorati che identificano i morsetti della presa del cliente, procedere come segue. Collegare il conduttore Blu al terminale Nero o contrassegnato dalla lettera N (neutro). Il conduttore Marrone va collegato al morsetto Rosso o contrassegnato dalla lettera L (fase).

## ① CONSIGLI UTILI PER L'IMPIEGO DELLA BETONIERA

Alcuni suggerimenti da adottare durante la mescolatura. Prima di tutto, versare circa 7 litri d'acqua, in base al tipo d'impasto. Aggiungere il cemento dopo aver amalgamato bene gli inerti elencati di seguito per il tipo di calcestruzzo previsto. Non usare inerti di scarsa qualità, che nel tempo possono causare inconvenienti tra cui vuoti nella gettata e crepe dovute al gelo visibili sulla parte esterna. È altrettanto importante che il conglomerato non sia troppo fluido, per non ridurre la sua consistenza e resistenza agli agenti atmosferici. Evitare di introdurre il materiale nella betoniera in un colpo solo, riempire progressivamente il tamburo per evitare che l'impasto aderisca alla parte posteriore e si renda necessario fermare la macchina per poterlo rimuovere. Il tempo approssimativo di mescolatura per il conglomerato è di 2,5 minuti, calcolando dal momento in cui tutti i materiali, inclusa l'acqua, sono stati immessi nel tamburo. L'eccessiva mescolatura può provocare una riduzione della consistenza e la segregazione degli inerti più grossolani. Pulire sempre perfettamente la betoniera, la minima traccia di depositi sul tamburo, indurisce e tende ad inglobarne altre fino a renderla inutilizzabile. Evitare l'introduzione di pezzi di mattoni nel tamburo per pulirlo. Il metodo più efficace è quello di introdurre ghiaia e acqua pulita in abbondanza. Così facendo si ottengono buoni risultati in metà tempo.

**Prima di effettuare qualsiasi procedura di manutenzione o riparazione, disattivare il motore e scollegarlo dall'alimentazione principale.** Dopo aver completato la procedura di manutenzione, verificare che la betoniera funzioni correttamente e che tutte le protezioni siano fissate in maniera adeguata.

## BETONIERA AD ALIMENTAZIONE ELETTRICA

Tutte le apparecchiature elettriche portatili rappresentano un pericolo se maltrattate. Questa macchina funziona a un solo valore di tensione. Verificare che l'alimentazione corrisponda al voltaggio indicato sulla targhetta. **Prima di collegare la spina alla rete di alimentazione, assicurarsi che il motore sia spento.**

**Modello a 230v** - usare sempre un interruttore di sovratensione (con dispersione a terra), collegato direttamente alla presa a 230v. In caso di utilizzo di prolunga, collegarla direttamente alla protezione sovratensione.

**Modello a 110v** - il trasformatore portatile deve avere potenza minima continuativa di 2,5 KW. I simboli di inserimento/disinserimento (ON/OFF) dell'interruttore sono 0 (Rosso) = disinserito (OFF) e I (verde) = inserito (ON) in conformità con gli standard internazionali.

- NON usare prolunghe tra il trasformatore e l'alimentazione.**
- Accertarsi sempre che il cavo tra la betoniera alimentata a 110 v ed il trasformatore abbia una lunghezza minima di 3 metri.**
- Assicurarsi sempre che il cavo sia sempre fissato con morsetto idoneo al telaio della betoniera.**

## PROLUNGHE

Se l'uso della prolunga è necessario, questa non deve superare la lunghezza di 30 metri (100 piedi). La sezione deve essere di 1,5 mm<sup>2</sup> per un cavo a 230v. Assicurarsi che la prolunga sia perfettamente distesa sul pavimento, che non sia a contatto con sostanze liquide o corpi taglienti e che non possa essere schiacciata da un veicolo. Fare in modo che il cavo non rimanga intrappolato sotto la betoniera. Svolgerlo completamente per evitare che si surriscaldi e prenda fuoco. Accertarsi che tutti i collegamenti del cavo si trovino all'asciutto ed in posizione sicura.

## MOTORE A COMBUSTIONE

Controllare l'olio ad intervalli periodici, posizionando il motore in piano. Riempire inizialmente o rabboccare il motore con un olio adatto di gradazione 10W30. Leggere attentamente il foglietto delle istruzioni della ditta produttrice rilasciato insieme alla macchina prima di iniziare l'operazione.

## PULIZIA

Eliminare ogni traccia di materiale estraneo. EVITARE l'uso di benzina, acqua ragia, solventi per vernici o lacche, fluidi di lavaggio a secco o prodotti simili. Evitare il contatto con liquidi sui motori elettrici o a combustione. Per la pulizia della betoniera introdurre ghiaia all'interno del tamburo e lavare con acqua pulita. NON usare mattoni, ecc. onde evitare di danneggiare il tamburo.

## TELAIO

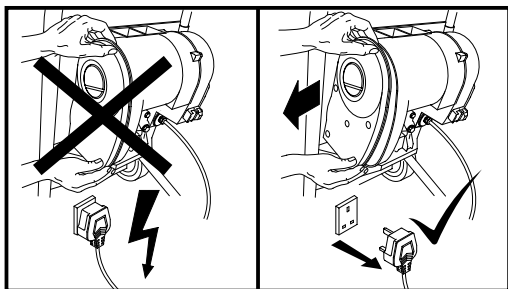
Il foro sul lato inferiore del telaio ha la funzione di far scolare l'acqua.

## CINGHIA

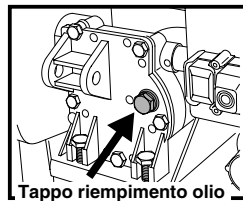
- Tutte le betoniere, sia ad alimentazione elettrica sia a combustione, sono comandate mediante cinghia dentata pretensionata. Non è necessaria alcuna regolazione.**
- EVITARE di regolare la tensione cinghia con il motore in funzione.**

## SCATOLA RUOTISMI

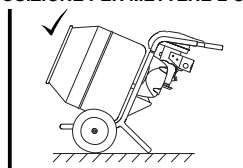
Il livello dell'olio della scatola ingranaggi è stabilito in fabbrica. Lasciare raffreddare la scatola prima di procedere alla verifica del livello dell'olio e di togliere il tappo del bocchettone di riempimento. Rabboccare con olio EP90 o simile con la macchina in posizione di lavoro fino al fondo del bocchettone.



- Accertarsi sempre che la prolunga sia scollegata prima di staccare l'alimentazione del motore.**



## POSIZIONE PER METTERE L'OLIO



Posizione per mischiare







# **Ⓢ INSTRUKTIONSBOK**

## **VARNING**

**Om denna maskin underhålls eller används på fel sätt, kan personskador eller t.o.m. DÖDSOLYCKOR inträffa.**

**Läs och förstå denna handbok innan du använder maskinen.**

**ALLA SKYDDSANORDNINGAR SKALL VARA MONTERADE OCH FUNGERA.**

**Specifikationerna i denna handbok baseras på maskiner med EG-typgodkännande. Maskiner som används utanför EU kan ha andra specifikationer.**



# INNEHÅLL

	Bladzjdenummer
Inledning .....	58
Serienummer .....	2
Säkerhetsinstruktioner .....	59
Varningsskyltar .....	40
Monteringsinstruktioner .....	41
Montering av ställ .....	42
Blandningsråd .....	60
Underhåll .....	61
Tekniska .....	62



# INLEDNING

Gratulerar - du har köpt en betongblandare av kvalitet från Belle.

Läs den här handboken noga, följ alla användnings- och säkerhetsinstruktioner före, under och efter användningen av maskinen, och håll maskinen i bra arbetsskick.

Denna maskin är tillverkad enligt gällande EG-direktiv, försedd med en förklaring om överensstämmelse och uppvisar därför CE-märket som gäller i de områden där det har införts.

Vid maskinens underhåll får endast tillverkarens originaldelar användas som reservdelar. Användaren förlorar alla anspråk om andra utbytesdelar används än tillverkarens originaldelar.

Spara denna handbok tillsammans med maskinen för framtida bruk.

## SÄKERHET OCH FÖRHINDRANDE AV OLYCKOR

Användningsinstruktioner

Alla personer som använder, monterar ihop, kör, startar, reglerar, underhåller eller reparerar denna maskin måste läsa och vara införstådda med användningsinstruktionerna.

### Ägarens ansvar

Ägaren måste se till att endast behörig personal använder, underhåller eller reparerar maskinen.

## FÖRVARING

Maskinen bör förvaras inlåst på en sval plats när den inte används. Förvaras utom räckhåll för barn.

### Avsedd användning

Betongblandare är avsedda för produktion av betong, murbruk och kalkbruk. Blandaren får bara användas till avsett ändamål och lämpar sig inte till blandning av brännbara eller explosiva material. Blandaren får inte användas i explosiv atmosfär.

### Avsedd användning

Betongblandare är avsedda för produktion av betong, murbruk och kalkbruk. Blandaren får bara användas till avsett ändamål och lämpar sig inte till blandning av brännbara eller explosiva material. Blandaren får inte användas i explosiv atmosfär.

## UNDERHÅLL OCH REPARATIONER

Endast behörig personal bör reparera blandaren samt inom kraven för CE-märket (i förekommande fall), där det inte får förekomma någon avvikelse från originalspecifikationen.

**⚠ Alla underhålls- och reparationsarbeten som utförs på någon elektrisk komponent måste utföras av en utbildad elektriker.**

## RESERVDELAR

Kontakta närmaste Belle-återförsäljare vid beställning av reservdelar och uppge artikelnummer. Ange önskad reservdel med reservdelsnummer, beskrivning och kvantitet.

## LÄS DESSA SÄKERHETSINSTRUKTIONER

Läs och förstå alla kör/säkerhetsinstruktioner innan maskinen används.

### Innan blandaren startas

- ▲ Kontrollera att motoroljan (för version med motorhus) håller rätt nivå innan du börjar använda blandaren.  
**OBBS!** Motorn måste lyftas till horisontal position när du kontrollerar oljenivån eller fyller på olja.
- ▲ Kontrollera att alla skydd är på plats och rätt monterade.
- ▲ Använd **INTE** löst hängande kläder eller smycken som kan trasslas in i maskinen.
- ▲ Lämpliga kläder enligt följande skall uppfylla relevanta EG/lokala säkerhetsbestämmelser: overall, arbetskängor, skyddsglasögon, hjälm, skyddshandskar, hörselskydd, osv.
- ▲ Tippa **INTE** blandaren på trummans mynning medan motorn går.
- ▲ Se till att alla hängande kablar skyddas mot skador samt att ingen snubblar på dem eller de fastnar under blandaren.
- ▲ **Vi rekommenderar att en restströmanordning används på 200V elsystem.**
- ▲ Avlägsna allt förpackningsmaterial före användning.

### När blandaren är igång

- ▲ Håll alla obehöriga borta från blandningstrumman.
- ▲ Håll området runt blandaren fritt från hinder som kan göra att någon ramplar på en komponent i rörelse.
- ▲ Se alltid efter att blandaren står på plan mark innan blandningen påbörjas.

- ▲ Bekanta dig med reglagen innan du använder maskinen.
- ▲ Se till att alla skydd monterats i rätt position.
- ▲ Se till att det finns tillräcklig ventilation när du kör diesel/bensin-motorer på begränsat utrymme.
- ▲ Ersätt alla slitna/skadade varningsskyltar.
- ▲ Se till att trumman roterar medan blandaren töms.
- ▲ Koppla alltid av och ta bort kontakten från uttaget om maskinen skall lämnas utan tillsyn.
- ▲ Använd **INTE** maskinen som skottkärra. Koppla bort den från strömmatningen innan den flyttas.
- ▲ **SE UPP** med riskzoner och heta zoner.
- ▲ **VAR MEDVETEN** om avgasernas ventilationsriktning.

### Nödstopp

Om du måste stänga av blandaren i en nödsituation måste du:

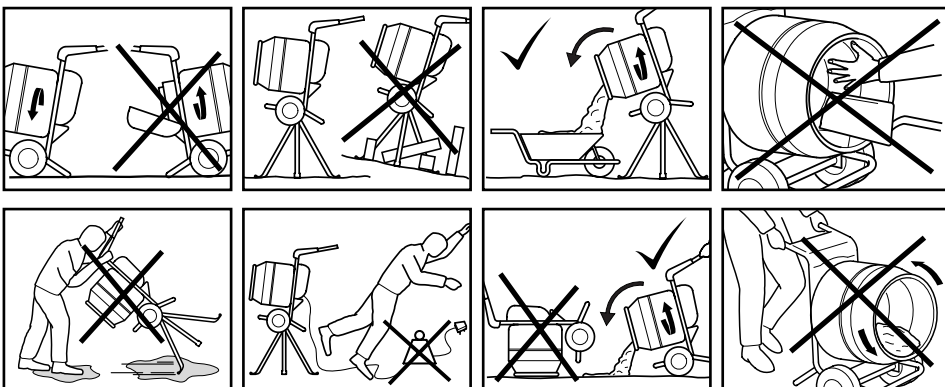
Elektrisk: antingen stänga av vid strömbrytaren eller dra kontakten ur nätuttaget.

Bensin: koppla av motorns strömbrytare, se motorhandboken.

### Brandbekämpning

Om blandaren fattar eld skall du stänga av strömmen. Släck elden med pulver- eller koldioxidsläckare. Om branden inte kan släckas, håll dig undan och tillkalla brandkåren.

Om du är tveksam om maskinens säkerhetstillstånd bör du kontakta närmaste serviceagent för Belle.



Varning - Viktigt Om eluttagen i ert hem inte är avsedda för den typ av stickpropp som medföljer er produkt, måste denna stickpropp avlägsnas (skäras av om det är en gjuten stickpropp) och ersättas med en passande stickpropp. Följ elledningsinstruktionerna noggrant. Anslut ej någon av stommarna till den jordade pluggen. **BLÅ = NEUTRAL BRUN = STRÖMFÖRANDE** Färgerna på kablarna i denna apparats nätleddningen motsvarar inte nödvändigtvis de färgade markeringarna som identifierar polerna i er stickpropp. Gör därför följande: Den blå kabeln måste anslutas till polen som är markerad med bokstaven N eller färgad Svart. Den bruna kabeln måste anslutas till polen som är markerad med bokstaven L eller färgad Röd.

Några tips om blandning: Tillsätt först vatten, cirka 7 liter beroende på blandningens typ. Betongen skall tillsättas efter en del av ballasten; arbetas in jämnt i förhållande till ingrediensmängderna som anges nedan för den typ av betongblandning som används. Se upp med dålig ballast, den medför bara problem längre fram när insjunkning och frost förstör ytan. Blandningen får inte heller bli för blöt, eftersom det kan försvaga den så att den blir mindre tålig. Kasta aldrig in material i blandaren, utan låt det sippra stadigt över kanten, annars fastnar det längst bak i trumman och kan bara avlägsnas om man stoppar maskinen. Ungefärlig blandningstid för betong är 2 fi minuter, räknat från när allt material, även vattnet, har kommit in i trumman. För mycket blandande kan försvaga blandningen och grövre ballast kan avskiljas.

Håll blandaren ren. Minsta spår av material som lämnas kvar i trumman hårdnar, och det fastnar mer varje gång trumman används tills maskinen är obrukbar. Kasta inte in tegelstenar i trumman för att få den ren. Bästa metoden är 1" grus och rent vatten i riklig mängd, det klarar av jobbet på halva tiden.

Innan några underhålls- eller reparationsarbeten påbörjas skall du stänga av motorn och koppla bort nätströmmen. Efter avslutad underhåll skall du kontrollera att blandaren fungerar rätt och alla skydd är rätt monterade.

## ELEKTRISK BLANDARE

Alla bärbara elektriska maskiner är farliga om de används felaktigt. Denna maskin fungerar endast på ett voltal. Kontrollera att nätaggregatet stämmer med volttalet på märkplåten. **Se efter att motorn är avstängd innan du ansluter den till strömförsörjningen.**

**230V** - Använd alltid restströmsanordning (jordslutningsspets) ansluten direkt i 230V uttaget. Om förlängningskabel används skall den anslutas direkt till restströmsanordningen.

**110V** - Om portabel transformator används måste den ha en uteffekt på minst 2,5 kW och klara kontinuerlig belastning. Symbolerna på PÅ/AV-brytaren är 0 (röd) = AV och 1 (grön) = PÅ enligt internationell standard.

Använd **INTE** förlängningskabel mellan transformatorn och strömförsörjningen.

Se alltid till att kabeln mellan 110V blandaren och transformatorn är minst 3 meter lång.

Kabeln skall alltid vara fäst på blandaren med kabelklämma.

## FÖRLÄNGNINGSKABLAR

Om du behöver använda förlängningskabel får den inte vara längre än 30 meter. Trådens genomskärning skall vara 1,5 mm<sup>2</sup> på 230V. Se till att förlängningskabeln läggs ut för att undvika våtskor, vassa krökar och ställen där den överkörs av fordon. Låt inte förlängningskabeln fastna under blandaren. Rulla ut den helt och hållet, annars kan den överhettas och fatta eld. Se till att alla anslutningar på förlängningskabeln är torra och åtdragna.

## RENGÖRING

Torka av smutsen utvändigt. Använd **INTE** bensin, terpentin, thinner, kemtvättlösningar eller liknande produkter. Låt aldrig någon vätska komma i närheten av motorn.

Använd 1" grus och rent vatten till rengöring av trummans insida. Använd **INTE** tegelstenar eller liknande eftersom detta skadar trumman.

## STATIV

Hålet på stativets undersida är där för att dränera eventuellt vatten.

## REM

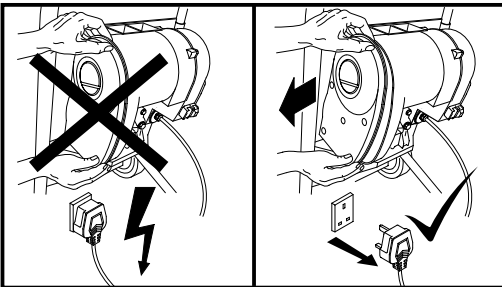
Alla Belle elektriska/bensindrivna blandare är utrustade med en förspänd kuggrem. Det krävs ingen justering.

Försök inte justera medan motorn går.

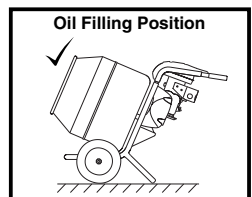
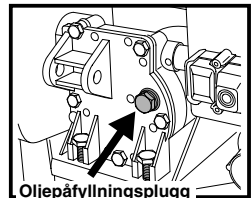
## VÄXELLÅDA

Fabriken har ställt in växellådans oljenivå.

Innan du kontrollerar växellådans oljenivå skall växellådan vara kall så att du kan ta bort påfyllningspluggen. Fyll på med EP90 eller liknande växellådsolja i blandposition till påfyllningspluggens nivå. Vid demontering av växellådan skall växellådan och trumman tas bort från maskinen.



Se till att förlängningskabeln alltid kopplats loss innan motorkåpan tas av.



DK

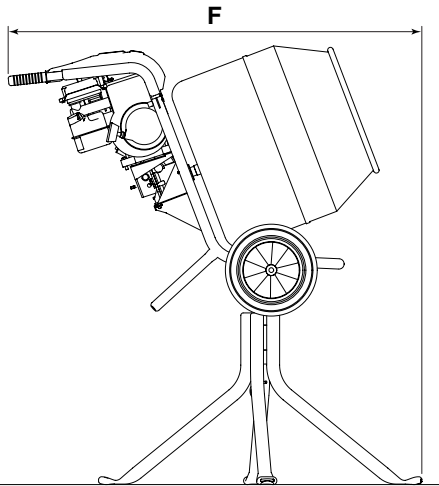
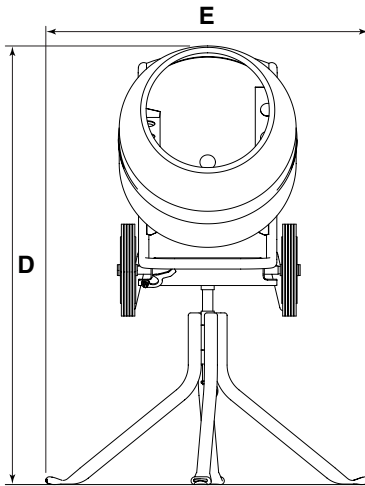
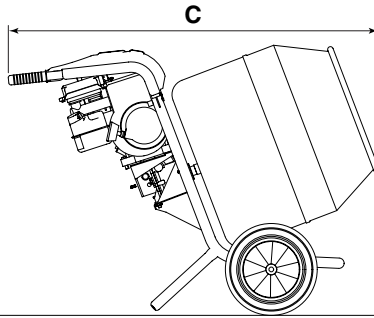
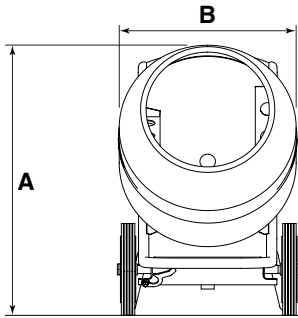
D

I

S

**TEKNISKE DATA  
DATI TECNICI**

**TECHNISCHE DATEN  
TEKNISKA DATA**



Model <b>Totalmål</b>	Modell <b>Allgemeine Abmessungen</b>	Modello <b>Dimensioni</b>	Modell <b>Totale dimensioner</b>	<b>MINI 150</b>
<b>A</b> - Højde (ikke på stativ)	<b>A</b> - Höhe (ohne Gestell)	<b>A</b> - Altezza (senza supporto)	<b>A</b> - Höjd (utan ställ)	897 mm
<b>B</b> - Bredden (ikke på stativ)	<b>B</b> - Breite (ohne Gestell)	<b>B</b> - Larghezza (senza supporto)	<b>B</b> - Bredd (utan ställ)	597 mm
<b>C</b> - Længde (ikke på stativ)	<b>C</b> - Länge (ohne Gestell)	<b>C</b> - Lunghezza (senza supporto)	<b>C</b> - Längd (utan ställ)	1211 mm
<b>D</b> - Højde (på stativ)	<b>D</b> - Höhe (auf Gestell)	<b>D</b> - Altezza (con il supporto)	<b>D</b> - Höjd (på ställ)	1431.5 mm
<b>E</b> - Bredden (på stativ)	<b>E</b> - Breite (auf Gestell)	<b>E</b> - Larghezza (con il supporto)	<b>E</b> - Bredd (på ställ)	1056.5 mm
<b>F</b> - Længde (på stativ)	<b>F</b> - Länge (auf Gestell)	<b>F</b> - Lunghezza (con il supporto)	<b>F</b> - Längd (på ställ)	1227 mm

**MINI 150 ELEKTRISK    MINI 150 ELEKTRISCH    MINI 150 ALIMENTATO ELETTRICAMENTE    MINI 150 ELEKTRISK**


<b>(DK)</b>	<b>(D)</b>	<b>(I)</b>	<b>(S)</b>	<b>110V 50Hz</b>	<b>230V 50Hz</b>	<b>230V 60Hz</b>	<b>415V 50Hz</b>
Egenvegt - Elektrisk Standvægt Maksimal tromlekapacitet Maksimal blandekapacitet Tromlestighed (omdrejninger pr.minut)	Leergewicht - elektrisch Gestellgewicht Max. Trommelfassungsvermögen Max. Mischleistung Trommeldrehzahl (U/min)	Peso a vuoto - versione a motore elettrico Peso supporto Capacità massima tamburo Capacità massima betoniera Velocità tamburo (giri/min.)	Olastad vikt - elektrisk Stållvikt Max. trumkapacitet Max. blandarkapacitet Trumhastighet (varv/min)	57 kg 9.5 kg 136 ltr 90 ltr 24	57 kg 9.5 kg 136 ltr 90 ltr 24	57 kg 9.5 kg 136 ltr 90 ltr 24	57 kg 9.5 kg 136 ltr 90 ltr 24
<b>Elektrisk udstyr</b> Nominel spænding Nominel strøm Nominel ydelse Strømfrekvens Motorens omdrejninger pr. minut Beskyttelsessystem Strømforsbrug Støjniveau	<b>Electroteile</b> Nennspannung Nennstrom Nennleistung Frequenz Motordrehzahl Schutzsystem Stromverbrauch Geräuschpegel	<b>Apparecchiatura elettrica</b> Tensione nominale Corrente nominale Potenza nominale Frequenza corrente Giri/min. motore Sistema di protezione Potenza assorbita Rumorosità	<b>Elektrisk udstuning</b> Mærkspænding Mærkstrøm Nominel effekt Frekvens Motonarvtal Skyddssystem Strømförbrukning Bullernivå	110V 5.5 amp 0.6 kw 50 Hz 2850 IP45 600 watts 84 dB(A)	230V 2.6 amp 0.55 kw 50 Hz 2850 IP45 550 watts 84 dB(A)	230V 3 amp 0.6 kw 60 Hz 3480 IP45 670 watts 84 dB(A)	415V 1 amp 0.55 kw 50 Hz 2780 IP45 550 watts 84 dB(A)


**MINI 150 BENZIN    MINI 150 BENZIN    MINI 150 ALIMENTATO A BENZINA    MINI 150 BENSINDRIVEN**


<b>(DK)</b>	<b>(D)</b>	<b>(I)</b>	<b>(S)</b>	<b>BRIGG &amp; STRATTON</b>	<b>HONDA</b>	<b>ROBIN</b>
Egenvegt - Benzin Standvægt Maksimal tromlekapacitet Maksimal blandekapacitet Tromlestighed (omdrejninger pr.minut)	Leergewicht - Benzin Gestellgewicht Max. Trommelfassungsvermögen Max. Mischleistung Trommeldrehzahl (U/min)	Peso a vuoto versione motore a benzina Peso supporto elettrico Capacità massima tamburo Capacità massima betoniera Velocità tamburo (giri/min.)	Olastad vikt - elektrisk Stållvikt Max. trumkapacitet Max. blandarkapacitet Trumhastighet (varv/min)	61.5 kg 9.5 kg 136 ltr 90 ltr 24	59.5 kg 9.5 kg 136 ltr 90 ltr 24	60 kg 9.5 kg 136 ltr 90 ltr 24
<b>Forbrændingsmotor</b> Model Brændstofart Nominel ydelse Støjniveau dB (A)	<b>Verbrunnungsmotor</b> Modell Kraftstoff Nennleistung Geräuschpegel dB(A)	<b>Motore a combustione</b> Modello Tipo di carburante Potenza nominale Rumorosità dBA	<b>Förbränningsmotor</b> Modell Bränsletyp Nominell effekt Bullernivå dB(A)	3.5HP IC Petrol 2.2 kw 92 dB(A)	G100 Petrol 1.65 kw 92 dB(A)	EY08 Petrol 1.2 kw 92 dB(A)



**Belle Group Sheen UK**  
Sheen, Nr.Buxton, Derbyshire,  
SK17 0EU, GB.

 +44 (0)1298 84606

 +44 (0)1298 84722

 [sales@belle-group.co.uk](mailto:sales@belle-group.co.uk)

<http://www.belle-group.co.uk>